

VARIA SLIM SMALL

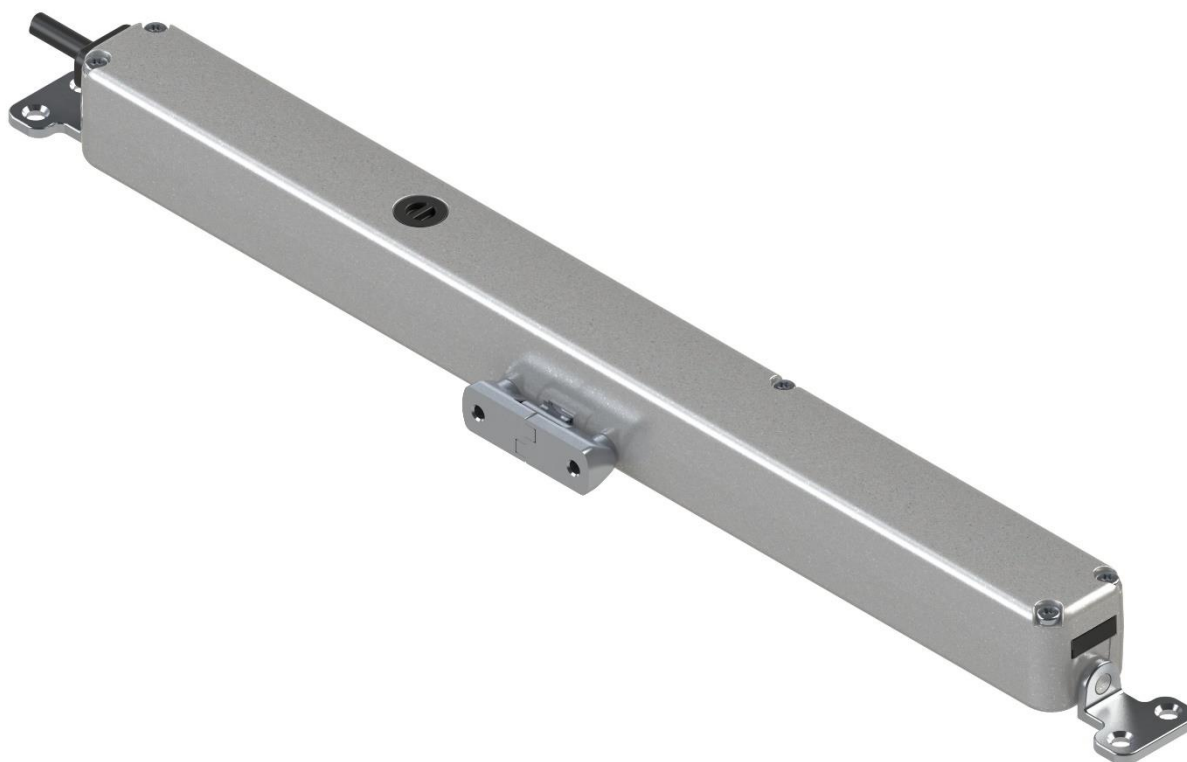
ATTUATORE A CATENA
FORZA 200 N - CORSA MASSIMA 210 MM
ALIMENTAZIONE ELETTRICA: 24V= (D.C.)



CHAIN ACTUATOR
FORCE 200 N - MAXIMUM STROKE 210 MM
VOLTAGE: 24V= (D.C.)



ЦЕПНОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ
УСИЛИЕ 200 Н - МАКСИМАЛЬНЫЙ ХОД 210 ММ
НАПРЯЖЕНИЕ: 24В= (пост. ток)



Italiano -
English -
Русский

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
INSTRUCTION MANUAL
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

La macchina descritta in questo manuale è costruita a regola d'arte in materia di sicurezza ed è conforme a quanto prescritto dalle vigenti leggi.

Correttamente montata, installata e utilizzata nel rispetto delle presenti istruzioni, non costituisce un pericolo per la sicurezza delle persone, degli animali e dei beni.

I prodotti che ricadono nel campo d'applicazione delle Direttive CEE sono conformi ai requisiti essenziali in esse contenuti. Marchiati **CE**, possono essere immessi sul mercato e posti in servizio nell'Unione Europea senza altre formalità.

La marcatura **CE**, apposta sul prodotto, sull'imballaggio e sulle avvertenze d'uso che accompagnano il prodotto, indica "presunzione di conformità alle direttive" emanate dalla CEE.

Il costruttore dispone dell'archivio tecnico che contiene la documentazione comprovante che i prodotti sono stati esaminati per la valutazione delle loro conformità alle direttive.

Simboli usati nel manuale



PERICOLO

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali pericoli per l'incolumità e la salute delle persone e degli animali.



INFORMAZIONI

Le informazioni forniscono ulteriori suggerimenti.



ATTENZIONE

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali pericoli per il prodotto.



AVVERTIMENTO

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali danni ai beni.



ISTRUZIONE AMBIENTALE

L'istruzione ambientale richiama l'attenzione su potenziali pericoli per l'ambiente.

Italiano 5

1.	Indicazioni generali per la sicurezza	5
2.	Informazioni tecniche sul funzionamento	6
3.	Formule e consigli per l'installazione	7
4.	Dati tecnici	8
5.	Costruzione e riferimenti normativi	8
6.	Dati di targa e marchiatura	9
7.	Alimentazione elettrica	9
8.	Collegamento elettrico	10
9.	Istruzioni per il montaggio	11
10.	Programmazione della corsa dell'attuatore	13
11.	Kit attuatore con serratura elettromeccanica	14
12.	Verifica del corretto montaggio	15
13.	Manovre d'emergenza, manutenzione e pulizia	16
14.	Risoluzione di alcuni problemi	16
15.	Smaltimento e protezione ambientale	16
16.	Richiamo ai principi del certificato di Garanzia	17
17.	Dichiarazione UE di Conformità	18
18.	Dichiarazione di Incorporazione	19
19.	Smantellamento e rottamazione	55

The machine described in this manual has been manufactured in accordance with safety standards and conforms to the stipulations of current standards in force. When correctly assembled, installed and used according to the present instructions, it will not generate any danger for persons, animals or items.

Products subject to EU directives comply with the essential requirements stipulated by the latter. **CE** markings mean that our products can be sold and installed throughout the European Union without any further formality.

The **CE** marking on the product, packaging and indications for use provided with the product indicate 'presumed conformity to the directives' issued by the European Community.

The manufacturer holds the technical archive with documentation providing that products have been examined and evaluated for conformity to directives.

Symbols used in the manual



DANGER

This indication draw the attention about potential dangers for safety and health of peoples and animals.



INFORMATION

This information give further suggestions.



ATTENTION

This indication draw the attention about potential dangers for the product itself.



WARNING

This indication draw the attention about potential damages to goods.



ENVIRONMENTAL INSTRUCTION

Environmental indication draw the attention about potential dangers for the environment.

English 21

1. Safety indications.....	22
2. Technical operating information.....	22
3. Formulas and recommendations for installation	23
4. Technical data	24
5. Construction and regulatory references	24
6. Id plate and marking data	25
7. Electric power supply.....	25
8. Electrical connection.....	26
9. Instructions for assembly	27
10. Programming the actuator	29
11. Actuator kit with electromechanical lock.....	30
12. Checking for correct assembly.....	31
13. Emergency manoeuvres, maintenance or cleaning	32
14. Troubleshooting.....	32
15. Environmental protection	32
16. Certificate of guarantee.....	32
17. EU Declaration of conformity	34
18. EU Declaration of incorporation	35
19. Dismantling and scrapping	55

Описанное в данном руководстве оборудование было изготовлено по стандартам техники безопасности и соответствует условиям соответствующих действующих норм. При правильном монтаже, установке и использовании устройства в соответствии с настоящими инструкциями оно не создает никакой опасности для людей, животных или предметов. Продукция соответствует основным требованиям, предусмотренным последними директивами ЕС. **CE** маркировка обозначает, что наша продукция может продаваться и устанавливаться на всей территории Европейского Союза без дополнительных процедур.

Маркировка **CE** на изделии, упаковка и указания по применению, прилагаемые к изделию, указывают на "предполагаемое соответствие директивам", выпущенным Европейским Сообществом.

Производитель прикрепляет технический архив с документацией в том случае, если продукция была проверена и протестирована на предмет соответствия директивам.

Условные обозначения, используемые в руководстве



ОПАСНО

Этот знак указывает на потенциальную опасность для безопасности и здоровья людей и животных.



ИНФОРМАЦИЯ

Данная информация вносит дополнительные предложения.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак указывает на потенциальную опасность для самого устройства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Этот знак указывает на потенциальную опасность для товаров.



ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Экологический знак обращает внимание на потенциальную опасность для окружающей среды.

Русский

37

1. Показатели безопасности	37
2. Техническая информация о работе	38
3. Формулы и рекомендации по установке	39
4. Технические характеристики.....	40
5. Конструкция и нормативные ссылки	41
6. Идентификационная табличка и данные по маркировке.....	42
7. Электропитание.....	42
8. Электрическое соединение	43
9. Инструкции по сборке	44
10. Программирование исполнительного механизма	45
11. Комплект исполнительного механизма с электромеханическим замком.....	46
12. Проверка правильности сборки.....	49
13. Действия в аварийной ситуации, обслуживание и очистка.....	49
14. Поиск и устранение неисправностей	50
15. Охрана окружающей среды.....	50
16. Гарантийное свидетельство.....	51
17. Декларация о соответствии нормам ес.....	52
18. Декларация о соответствии компонентов	53
19. демонтаж и сдача на слом	56



ATTENZIONE PRIMA D'INIZIARE L'INSTALLAZIONE DI QUESTA MACCHINA, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE SEGUENTI INDICAZIONI DI SICUREZZA; SONO UTILI PER PREVENIRE CONTATTI DI CORRENTE ELETTRICA, FERIMENTI ED ALTRI INCONVENIENTI.

CONSERVARE QUESTO MANUALE PER ALTRE CONSULTAZIONI.

L'attuatore a catena **VARIA SLIM SMALL**, descritto in questo manuale è destinato a movimentare finestre o simili. **L'uso per applicazioni diverse da quelle indicate, deve essere autorizzato dal costruttore, previa verifica tecnica del montaggio.**

Per garantire la sicurezza delle persone, degli animali e dei beni, osservare attentamente le seguenti indicazioni di sicurezza.



L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico competente e qualificato.



Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.



Sacchetti di plastica, polistirolo, piccole minuterie metalliche quali chiodi, graffette, ecc. non devono essere lasciati alla portata dei bambini perché potenziali fonti di pericolo.



Tenere i bambini, i disabili e gli animali fuori dalla portata della finestra o dai comandi.



Prima di collegare l'apparecchio, verificare che l'alimentazione elettrica da voi utilizzata abbia le stesse caratteristiche indicate nell'etichetta dati tecnici, applicata all'apparecchio.



Questa macchina è destinata solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stata concepita ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni dovuti ad un uso improprio.



L'attuatore è destinato all'installazione interna. Per ogni applicazione speciale si raccomanda di consultare preventivamente il costruttore.



Per assicurare un'efficace separazione dalla rete si consiglia di installare un interruttore momentaneo (pulsante) bipolare di tipo approvato. A monte della linea di comando deve essere installato un interruttore generale d'alimentazione omnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.



Non lavare l'apparecchio con solventi o getti d'acqua. Non immergere l'apparecchio in acqua.



Ogni riparazione deve essere eseguita solamente da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.



Richiedere sempre ed esclusivamente l'impiego di ricambi originali. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia applicata all'apparecchio.



Nel caso di problemi o incertezze, rivolgersi al Vs. rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

ATTENZIONE



Su serramenti con apertura a vasistas c'è il pericolo di lesioni prodotte dalla caduta accidentale della finestra. È OBBLIGATORIO il montaggio di un fine corsa a compasso o un sistema di sicurezza anti-caduta, opportunamente dimensionato per resistere ad una forza pari ad almeno tre volte il peso totale della finestra.



Verificare che la selezione del fine corsa permetta l'apertura della finestra senza incontrare impedimenti di qualsivoglia natura.



L'installazione dell'apparecchio va fatta seguendo le istruzioni del costruttore. Il mancato rispetto di tali raccomandazioni può compromettere la sicurezza. L'esecuzione dell'impianto elettrico d'alimentazione va eseguita nel rispetto delle norme in vigore.



Pericolo di schiacciamento o di trascinarsi. Durante il funzionamento, quando l'attuatore chiude il serramento, esso esercita una forza di 230N sulle battute dell'infisso; tale pressione è sufficiente a schiacciare le dita in caso di distrazione.



Verificare che la selezione del fine corsa sia inferiore di almeno un centimetro al bloccaggio di fermi meccanici, limitatori di corsa oppure da eventuali impedimenti fisici all'apertura dell'anta.



Nel caso di guasto o di mal funzionamento, spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale e far intervenire un tecnico qualificato.

2. INFORMAZIONI TECNICHE SUL FUNZIONAMENTO

L'attuatore a catena serve ad aprire e chiudere la finestra per mezzo di una catena d'acciaio del tipo a tre maglie (*brevettato*).

Il movimento si ottiene con energia elettrica a bassa tensione (24VDC) che alimenta un motoriduttore controllato da un dispositivo elettronico funzionale.

L'apertura della finestra si può programmare ed il dispositivo permette l'uscita della catena alle corse di 70, 125, 170 e 210 mm. In rientro ovvero a chiusura della finestra, il fine corsa utilizza un processo di autodeterminazione elettronica ad assorbimento di potenza e pertanto non vi sono regolazioni da fare.

L'attuatore può essere installato anche senza avere energia elettrica per la movimentazione lasciando la finestra chiusa dopo il montaggio.

La struttura dell'attuatore è interamente in metallo e serve anche per l'installazione su impianti di evacuazione fumo e calore oltre che per l'aerazione di ambienti.

L'unione tra attuatore e staffe di supporto fissate al serramento, si esegue ad innesto rapido e permette all'attuatore di ruotare per adeguarsi alla corsa della catena anche su finestre con altezza ridotta. Le staffe si fissano al telaio durante il montaggio dell'attuatore con due sole viti.

Abbinato alla serratura elettromeccanica e alla ferramenta perimetrale, costituisce il blocco finestra anti-effrazione, per tenere ben chiusa la finestra, a garanzia di un elevato K termico.

3. FORMULE E CONSIGLI PER L'INSTALLAZIONE

3.1. Calcolo della forza di apertura / chiusura

Con le formule riportate in questa pagina è possibile calcolare in modo approssimativo la forza richiesta per aprire o chiudere la finestra tenendo in considerazione tutti i fattori che determinano il calcolo.

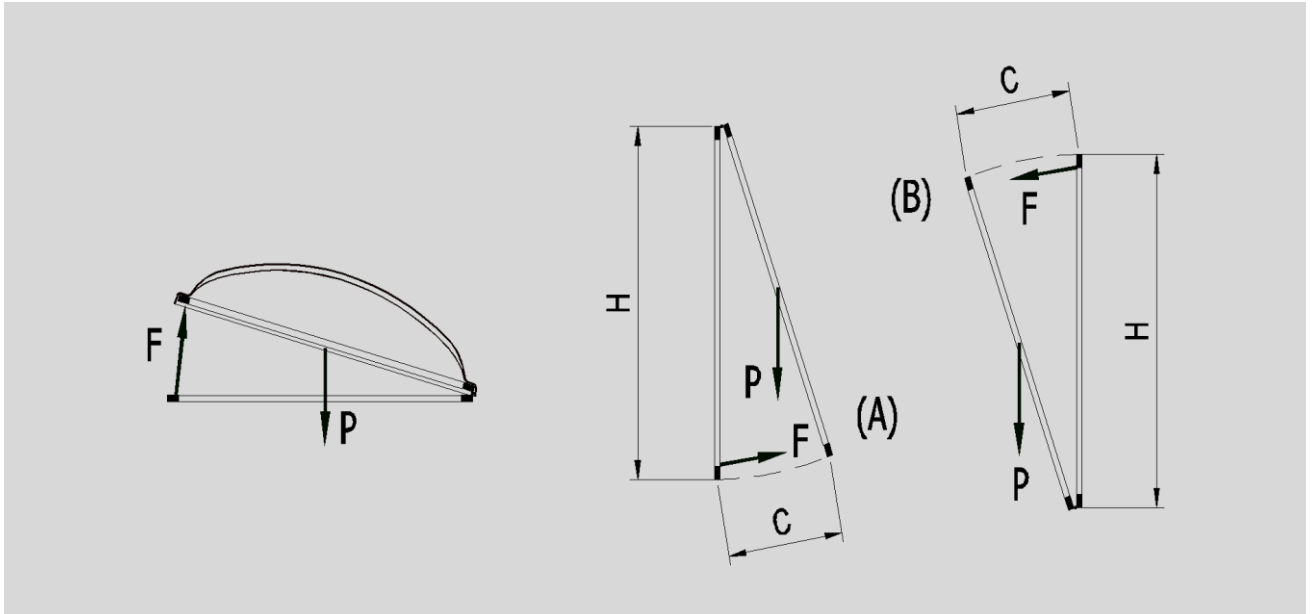
Simboli usati per il calcolo

F (Kg) = Forza apertura o chiusura

P (Kg) = Peso della finestra (solo anta mobile)

C (cm) = Corsa d'apertura (corsa attuatore)

H (cm) = Altezza dell'anta mobile



Per cupole o lucernari orizzontali

$$F = 0,54 \times P$$

(Il possibile carico di neve o di vento sulla cupola, va considerato a parte).

Per finestre verticali

- SPORGERE (A)
- VASISTAS (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Il possibile carico di vento favorevole o contrario sull'anta, va considerato a parte).

3.2. Apertura massima in funzione dell'altezza dell'anta

La selezione della corsa dell'attuatore va fatta in funzione dell'altezza dell'anta e della sua applicazione. Come principio indicativo, non selezionare mai una corsa che sia superiore all'altezza del serramento; selezionare quella immediatamente inferiore.



ATTENZIONE. L'attuatore è nato per essere montato ad incasso nel serramento. Verificare che durante la corsa la catena non tocchi il profilo dell'anta, che non ci siano ostacoli all'apertura o ci sia una forzatura della catena sul serramento.

4. DATI TECNICI

Modello	VARIA SLIM SMALL - 24V
Forza di spinta (F_N)	100 N
Forza di trazione (F_N)	200 N
Corse (S_V)	70, 125, 170, 210 mm
Tensione d'alimentazione (U_N)	24 VDC =
Assorbimento di corrente a carico nominale (I_N)	0,36 A
Potenza assorbita a carico nominale (P_N)	8,6 W
Velocità di traslazione a vuoto	5,5 mm/s
Durata della corsa a vuoto (210 mm)	38 s
Tipo servizio (D_R)	5 cicli
Temperatura di funzionamento	- 5 + 65 °C
Grado di protezione dispositivi elettrici	IP32
Regolazione dell'attacco all'infisso	Autodeterminazione della posizione
Alimentazione in parallelo di due o più motori	SI (consigliato max 20 attuatori)
Funzionamento con serratura elettromeccanica	SI
Funzionamento sincronizzato	NON previsto
Forza nominale di ritenuta (variabile in funzione delle staffe utilizzate)	1.700N
Fine corsa in apertura	Elettronico programmabile a dip-switch
Fine corsa in chiusura	Ad assorbimento di potenza
Lunghezza cavo di alimentazione	2 m
Uscita catena	Centrale
Dimensioni	29x29x310 mm
Peso apparecchio	0,78 kg

I dati riportati in queste illustrazioni non sono impegnativi e sono suscettibili di variazione anche senza preavviso.

5. COSTRUZIONE E RIFERIMENTI NORMATIVI

L'attuatore a catena **VARIA SLIM SMALL** è stato progettato e costruito per aprire e chiudere finestre a sporgere, a vasistas o finestre da tetto con apertura a bascula. L'uso specifico è destinato alla ventilazione, climatizzazione dei locali, negli impianti di evacuazione fumo e calore e, nel caso di abbinamento con serratura elettromeccanica, anche come impianto di sicurezza anti-effrazione; ogni altro impiego è sconsigliato salvo preventivo benestare del costruttore.

Il collegamento elettrico deve rispettare le norme in vigore sulla progettazione e realizzazione degli impianti elettrici.

L'attuatore è costruito secondo le direttive dell'Unione Europea, è certificato in conformità con marchio **CE** e nel rispetto delle norme EMC sui radiodisturbi.

Ogni eventuale dispositivo di servizio e comando dell'attuatore deve essere prodotto secondo le normative in vigore e rispettare le normative in materia emanate dalla Comunità Europea.

L'attuatore è imballato singolarmente in scatola di cartone. Ogni confezione contiene:

- Attuatore elettrico a 24V = completo di cavo di alimentazione.

- 2 Staffe di supporto



- 2 Semi-staffa di attacco all'anta con perno



- Manuale istruzioni

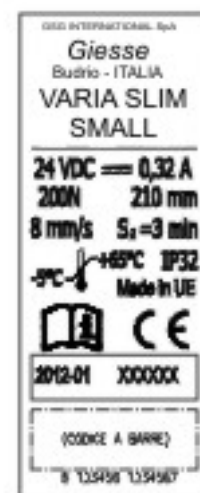
6. DATI DI TARGA E MARCHIATURA

Gli attuatori sono contrassegnati dal marchio **CE** e possono essere immessi sul mercato e posti in servizio nell'Unione Europea senza ulteriori formalità.

La marcatura **CE** apposta sul prodotto, sull'imballaggio e sulle avvertenze d'uso che accompagnano il prodotto, indica "presunzione di conformità alle direttive" emanate dalla Comunità Europea.

Il costruttore dispone dell'archivio tecnico che contiene la documentazione comprovante che i prodotti sono stati esaminati per la valutazione delle loro conformità alle direttive.

I dati di targa sono riportati in un'etichetta adesiva in polietilene, applicata all'esterno del contenitore, stampata in nero su fondo grigio. I valori sono conformi a quanto richiesto dalle norme comunitarie in vigore. L'immagine a fianco riporta un esempio di etichetta.



7. ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L'attuatore VARIA SLIM SMALL si alimenta con tensione di 24V= (DC), cavo d'alimentazione a tre fili, **Rosso "1"**, connesso al + (positivo) **CHIUDE**; **Nero "2"**, connesso al + (positivo) **APRE**; **Verde "3"**, è il filo per il segnale di comunicazione per il comando alla serratura elettromeccanica.

L'attuatore può essere alimentato anche utilizzando una centrale con batterie di emergenza oppure con un alimentatore omologato di classe II (doppio isolamento di sicurezza) avente tensione d'uscita di 24V= (-15% ÷ +25%, cioè min. 20,4V, max. 30V), ovvero dimensionato

in base al numero di attuatori collegati. L'alimentazione al VARIA SLIM SMALL deve essere adeguatamente protetta da fusibili.

7.1. Scelta della sezione dei cavi d'alimentazione

Con l'alimentazione di 24V= (DC) è necessario verificare la sezione del cavo, calcolata in base alla lunghezza dello stesso. La tabella seguente indica la lunghezza massima dei cavi per la connessione di un motore.

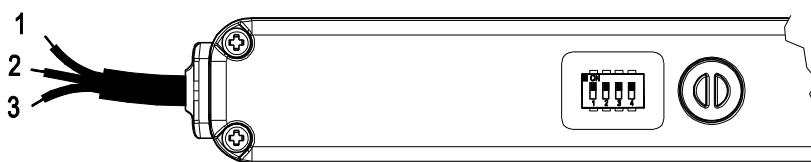
SEZIONE DEL CAVO	Lunghezza max cavo
0.50 mmq	~40 m
0.75 mmq	~60 m
1.00 mmq	~80 m
1.50 mmq	~120 m
2.50 mmq	~200 m
4.00 mmq	~320 m
6.00 mmq	~480m

8. COLLEGAMENTO ELETTRICO

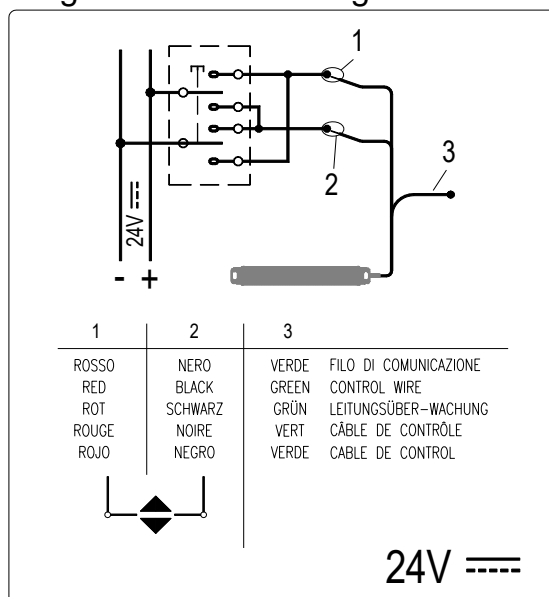
Le macchine sono equipaggiate con cavo di alimentazione costruito nel rispetto delle norme di sicurezza e vincoli di protezione dai radio disturbi.

Il cavo di alimentazione - con sezione conduttori di 0,5 mm² - è lungo 2 metri, con conduttori di diverso colore come segue:

- 1 – Conduttore colore ROSSO;
- 2 – Conduttore colore NERO;
- 3 – Conduttore colore VERDE:



Per il cablaggio di comando seguire lo schema seguente.





Si rammenta che: il filo **Rosso "1"**, connesso al + (positivo) **CHIUDE**; il filo **Nero "2"**, connesso al + (positivo) **APRE**; il filo **Verde "3"**, è il filo per il segnale di comunicazione per il comando alla serratura elettromeccanica.

9. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Queste indicazioni sono rivolte a personale tecnico e specializzato e pertanto le fondamentali tecniche di lavoro e di sicurezza non sono commentate.

Tutte le operazioni di preparazione, montaggio e collegamento elettrico, devono essere eseguite da personale tecnico e specializzato; saranno garantite così le ottimali prestazioni ed il buon funzionamento dell'attuatore.

Verificare innanzitutto che questi presupposti fondamentali siano soddisfatti:



Le prestazioni dell'attuatore devono essere sufficienti alla movimentazione della finestra senza incontrare ostacoli di qualsiasi natura; non si possono oltrepassare i limiti indicati nella tabella dati tecnici del prodotto (pag. 7) ed in caso contrario selezionare la corsa più appropriata. È possibile verificare sommariamente il calcolo utilizzando la formula riportata a pagina 6.



Attenzione. Verificare che l'alimentazione elettrica utilizzata corrisponda a quella riportata sull'etichetta "dati tecnici" applicata alla macchina.



Assicurarsi che l'attuatore non abbia subito danni durante il trasporto, prima visivamente e poi alimentandolo in un senso e nell'altro.



Verificare che la larghezza della finestra, parte interna (dov'è previsto il montaggio dell'attuatore), sia superiore a 360 mm; in caso contrario non è possibile montare l'attuatore.



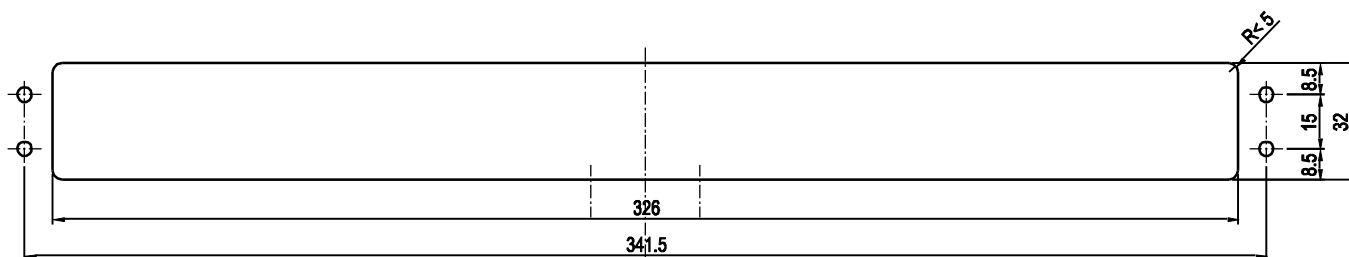
Verificare che una volta installato l'attuatore, a fine corsa in rientro, l'anta sia perfettamente chiusa. In caso contrario l'attuatore non potrà eseguire pienamente la sua funzione, perché la finestra non chiude correttamente.

9.1. Preparazione al montaggio dell'attuatore

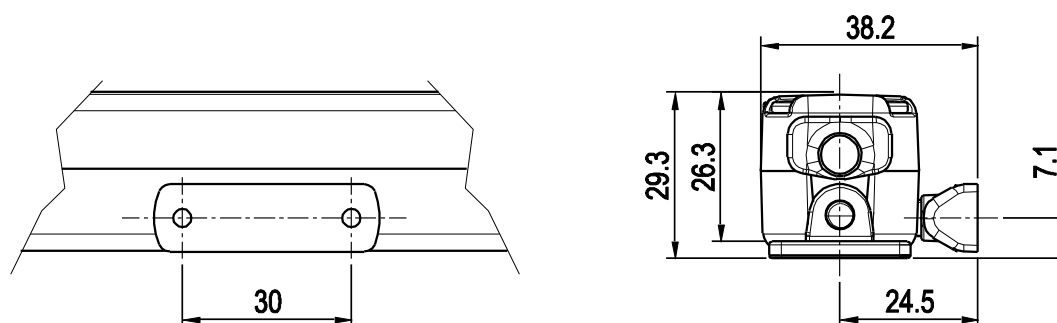
Prima di iniziare il montaggio dell'attuatore, a seconda del tipo di applicazione, è necessario predisporre il serramento eseguendo le seguenti operazioni:

9.2. Montaggio ad incasso

Nel caso di montaggio ad incasso è necessario predisporre la lavorazione del telaio eseguendo una fresatura e due fori come indicato nel disegno sotto. La profondità di fresatura deve essere di almeno 30 mm.



Eseguire poi due fori di $\varnothing 4,5$ nell'anta per la staffa di attacco; le misure sono indicate nel disegno sotto.



9.3. Montaggio a vista su finestra a sporgere o vasistas

L'attuatore si può montare anche a vista su finestre a sporgere o abbaino e su finestre a vasistas, tuttavia per queste specifiche applicazioni sono necessarie delle staffe speciali di supporto dell'attuatore da richiedere a parte.

Le due semi-staffe di attacco all'anta sono invece quelle standard in dotazione all'attuatore ed inserite nell'imballo.

Per predisporre i fori nel telaio e nell'anta usare la dima di foratura che è allegata alla confezione delle staffe speciali; nella stessa sono indicati anche il diametro dei fori e la loro posizione in riferimento al bordo interno del telaio.



Attenzione. Per evitare spiacevoli inconvenienti alla macchina e pericolo per la sicurezza, scegliere con cura la lunghezza delle viti di fissaggio evitando di danneggiare i cavi di alimentazione durante il montaggio.

Al fine di eseguire un lavoro a regola d'arte, economico e di precisione, si consiglia di preparare il seguente materiale di completamento; minuteria, attrezzi e utensili.

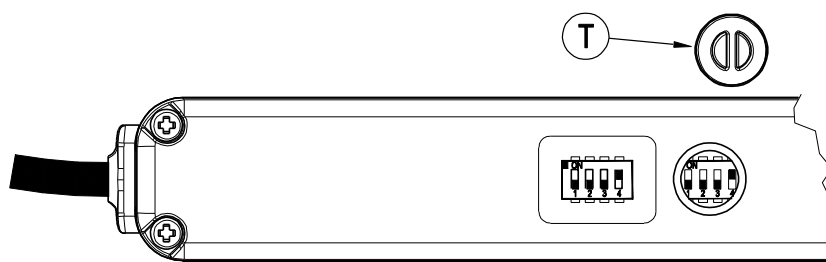
- ◆ Fissaggio su serramenti di metallo: inserti filettati da M4 (2 pezzi per il montaggio ad incasso e 4 pezzi per il montaggio a vista), viti metriche a testa piana M4x12 (2 pezzi (4 pezzi per montaggio a vista)).
- ◆ Fissaggio su serramenti di legno: viti autofilettanti da legno $\varnothing 4$ (2 pezzi per il montaggio ad incasso e 4 pezzi per il montaggio a vista), di lunghezza appropriata al tipo di serramento.

- ◆ Fissaggio su serramenti di PVC: viti autofilettanti per metallo Ø3,9x13 (2 pezzi per il montaggio ad incasso e 4 pezzi per il montaggio a vista), di lunghezza appropriata al tipo di serramento.
- ◆ Attrezzi e utensili: metro, matita, trapano/avvitatore, set di punte da trapano per metallo, inserto per avvitare, forbici da elettricista, cacciaviti.

10. PROGRAMMAZIONE DELL'ATTUATORE

10.1. Fine corsa in apertura

Il fine corsa dell'attuatore in apertura, si regola con la selezione dei dip-switch che si trovano all'interno dell'attuatore sotto il tappo nero di gomma (T) (vedi fig. sotto), vicino all'etichetta che indica lo stato dei dip-switch.



La regolazione è semplicissima e si ottiene selezionando i dip-switch nel modo indicato nella tabella seguente.

CORSA (mm)	DIP-SWITCH			SENZA SERRATURA ELETTROMECCANICA	CON SERRATURA ELETTROMECCANICA
	1	2	3	4	4
70	ON	OFF	OFF	OFF	ON
125	OFF	ON	OFF		
170	OFF	OFF	ON		
210	OFF	OFF	OFF		



L'attuatore esce dalla fabbrica con selezione alla corsa più lunga (210 mm).

10.2. Fine corsa in chiusura

Il fine corsa in chiusura è automatico e non programmabile.

L'arresto dell'attuatore avviene per effetto dell'assorbimento di potenza che l'attuatore incontra allorché la finestra raggiunge la completa chiusura e le guarnizioni sono completamente compresse, ovvero quando la potenza assorbita supera il 15% quella nominale.

Dopo ogni chiusura o intervento della protezione elettronica, la catena si muove in senso contrario per circa 1 mm, per dare la giusta compressione alle guarnizioni e rilassare gli organi meccanici interni.

10.3. Funzionamento con serratura elettromeccanica

L'attuatore può funzionare anche abbinato alla serratura elettromeccanica, la cui scelta si ottiene con la selezione del dip-switch n° 4. Nel caso il dip-switch sia selezionato in ON senza la serratura collegata, l'attuatore non muove.

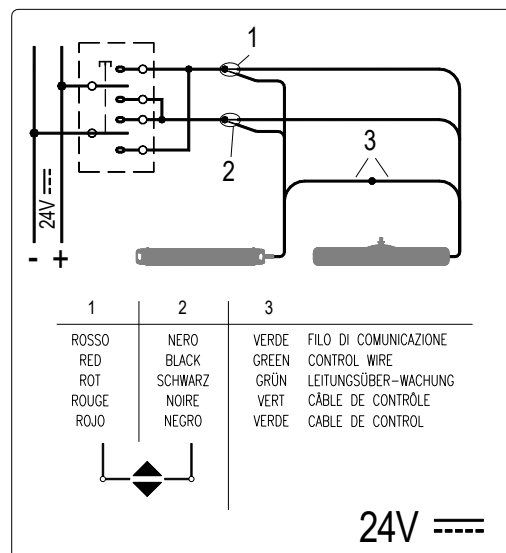
11. KIT ATTUATORE CON SERRATURA ELETTROMECCANICA



Attenzione. Rispettare sempre le corrette connessioni elettriche tra le due macchine; un'errata connessione può danneggiarle e generare una situazione di pericolo.

11.1. Collegamento elettrico e logica di funzionamento

Il collegamento per far funzionare le due macchine in combinazione tra loro si esegue collegando i fili secondo lo schema seguente.



Nella serratura elettromeccanica selezionare, tramite il dip-switch n. 1 la corsa desiderata ed impostare, tramite il dip-switch n. 2, il “*FUNZIONAMENTO CON ATTUATORE*” (vedi anche istruzioni nel relativo manuale).

Alimentare con tensione di 24V= (DC) le due macchine (filo Rosso e filo Nero) invertendo la polarità per aprire e chiudere il sistema.

Alimentando con +24V il filo Nero e -24V il filo Rosso, si avrà:

- la serratura parte nel verso di apertura;
- arrivo a fine corsa della serratura, stop;
- l'attuatore a catena parte in apertura, aprendo l'anta mobile;
- arrivo a fine corsa dell'attuatore a catena VARIA SLIM SMALL.

Alimentando con +24V il filo Rosso e -24V il filo Nero, si avrà:

- l'attuatore a catena parte nel verso di chiusura;

- arrivo a fine corsa dell'attuatore e stop con breve relax;
- la serratura parte nel verso di chiusura;
- arrivo a fine corsa della serratura.



Nota importante. Nel caso in cui durante il movimento in chiusura, l'attuatore a catena subisce un arresto imprevisto per sovraccarico o per un impuntamento meccanico, questo stato è interpretato come un "fine corsa di chiusura" e quindi il motore serratura effettua una chiusura, anche se l'anta non è effettivamente chiusa.

11.2. Diagnostica sonora in caso di anomalia

1 Beep La serratura è impostata in modo "con attuatore" ma non riceve i comandi dallo stesso

- La serratura non muove perché gli manca il comando.
- Controllare il contatto del filo "3" della serratura e che il dip-switch n°2 dell'attuatore sia in ON.

4 Beep L'attuatore (o gli attuatori) sono in errore.

- La serratura è pronta al comando ma gli attuatori collegati sono in errore.
- Verificare la diagnostica degli attuatori collegati alla serratura elettromeccanica

12. VERIFICA DEL CORRETTO MONTAGGIO



Verificare che la finestra sia perfettamente chiusa anche negli angoli e che non vi siano impedimenti dovuti ad un montaggio fuori posizione.



Verificare che quando il serramento è chiuso il terminale catena sia distanziato dal corpo attuatore di almeno un paio di millimetri. Si ha così la garanzia di una finestra ben chiusa e la corretta compressione della guarnizione. In caso contrario non vi è la certezza di una corretta chiusura.



Verificare inoltre che attacchi e staffe di supporto siano allineati tra loro, rigidamente uniti al serramento e le viti correttamente serrate.



Verificare che la finestra raggiunga la posizione desiderata in base al fine corsa selezionato.

13. MANOVRE D'EMERGENZA, MANUTENZIONE O PULIZIA

Nel caso sia necessario aprire il serramento manualmente, a causa della mancanza d'energia elettrica o per un'avaria del meccanismo, oppure per la normale manutenzione o pulizia esterna del serramento, nelle finestre con attuatore ad incasso è necessario eseguire le fasi seguenti:

1. Svitare le due viti che fissano l'anta alla staffa di attacco.
2. Fare attenzione perché dopo aver tolto le viti la staffa che è in due pezzi potrebbe cadere perché libera da ritenuta.
3. Aprire manualmente il serramento.



ATTENZIONE: PERICOLO di caduta della finestra; l'anta è libera di cadere perché non è più trattenuta dalla catena.

4. Una volta effettuata la manutenzione e/o la pulizia ripetere i punti 2 e 1 all'incontrario.

14. RISOLUZIONE DI ALCUNI PROBLEMI

Possibili cause di malfunzionamento in fase d'installazione o nell'uso.

Problema	Causa possibile	Risoluzione
L'attuatore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mancanza d'energia elettrica all'alimentatore ▪ Cavo di collegamento non collegato o con un filo staccato. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificare lo stato del salvavita o dell'interruttore di sicurezza ▪ Controllare i collegamenti elettrici all'attuatore.

15. SMALTIMENTO E PROTEZIONE AMBIENTALE



Rispettare le istruzioni di sicurezza



Tutti i materiali utilizzati per la costruzione della macchina sono riciclabili.

Si raccomanda che la macchina stessa, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.

Componenti dell'apparecchio:

Ferro Alluminio Rame Zinco Silicio Plastica Silicone

Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.

16. RICHIAMO AI PRINCIPI DEL CERTIFICATO DI GARANZIA



Il costruttore si rende garante del buon funzionamento della macchina. S'impegna ad eseguire la sostituzione dei pezzi difettosi per cattiva qualità del materiale o per difetti di costruzione secondo quanto stabilito dall'articolo 1490 del Codice Civile.

La garanzia copre i prodotti o le singole parti per un periodo di **2 anni** dalla data d'acquisto. La stessa è valida se l'acquirente sia stato in grado di esibire la prova d'acquisto ed abbia soddisfatto le condizioni di pagamento pattuite.

La garanzia di buon funzionamento degli apparecchi accordata dal costruttore, s'intende nel senso che lo stesso s'impegna a riparare o sostituire gratuitamente, nel più breve tempo possibile, quelle parti che dovessero guastarsi durante il periodo di garanzia. L'acquirente non può vantare diritto ad alcun risarcimento per

eventuali danni, diretti o indiretti, o altre spese. Tentativi di riparazione da parte di personale non autorizzato dal costruttore fanno decadere la garanzia.

Sono escluse dalla garanzia le parti fragili o esposte a naturale usura come pure ad agenti o procedimenti corrosivi, a sovraccarichi anche se solo temporanei, ecc. Il costruttore non risponde per eventuali danni causati da errato montaggio, manovra o inserzione, da eccessive sollecitazioni o da imperizia d'uso.

Le riparazioni in garanzia sono sempre da intendersi "*franco fabbrica produttore*". Le spese di trasporto relative (andata / ritorno) sono sempre a carico dell'acquirente.

17. DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA'

La Società
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

VARIA SLIM SMALL
Modello: VARIA SLIM SMALL 24V

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto

Uso previsto: Attuatore elettromeccanico lineare a catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere.

È Conforme

ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:

- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

RoHS:

- EN 63000:2018

La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Budrio, 18/04/2023

Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over a circular stamp area.

18. DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy



in qualità di **FABBRICANTE**

AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA

Designazione: **VARIA SLIM SMALL**
Modello: **VARIA SLIM SMALL 24V**

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportato sulla targhetta del prodotto

Uso previsto: Attuatore elettromeccanico lineare a catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere.

RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilità nella Comunità:

Massimiliano Palumbo
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO)

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, lì 18/04/2023

Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.



FAC-SIMILE

1. Safety indications



ATTENTION BEFORE INSTALLING THIS APPLIANCE, ENSURE ALL SAFETY INDICATIONS HAVE BEEN READ CAREFULLY AND UNDERSTOOD IN ORDER TO PREVENT CONTACT WITH ELECTRICITY, INJURY OR ANY OTHER INCIDENT. THE MANUAL SHOULD BE CONSERVED FOR FURTHER CONSULTATION AT A LATER DATE.

VARIA SLIM SMALL chain actuators have been designed to move windows or similar. **Use for any applications other than those indicated must be authorised by the manufacturer after technical review of the assembly.**

To guarantee safety to people, animals and goods, the following indications should be observed carefully.



The appliance must be installed by competent and qualified technical personnel.



After removing packaging, check for any damage on the appliance.



Plastic bags, polystyrene, small metal parts such as nails, staples etc should be placed out of the reach of children as they constitute a potential source of risk.



Keep children, disabled individuals and animals away from the window and its controls.



Before connecting the appliance, check that the power supply has the same specifications as those indicated on the technical data label on the appliance.



This machine is destined exclusively for the use for which it has been designed and the manufacturer accepts no responsibility for damage incurred by improper use.



The actuator is destined exclusively for installation indoors. For any special application we recommend you consult the manufacturer beforehand.



To ensure efficient separation from the grid, an approved type of bipolar pulse switch should be used. An omnipolar general power switch with minimum distance of 3 mm between contacts should be installed upstream of the control line.



Do not use solvents or jets of water to wash the appliance. The appliance should not be submerged in water.



Repairs should only be performed by qualified personnel at assistance centres authorised by the manufacturer.



Always request exclusive use of original spare parts. Failure to respect this condition could compromise safety and invalidate the benefits contained in the warranty for the appliance.



In the event of any problems or queries, consult your agent or contact the manufacturer directly.

ATTENTION



*With bottom hung windows injury could be caused if the window accidentally falls. An appropriately sized flexible link arm or fall prevention safety system designed to resist a force equal to at least three times the total weight of the window **MUST** be installed.*



Check that the selected stroke-end allows the window to open without encountering any obstacles whatsoever.



The actuator must be installed in accordance with the manufacturer's instructions. Failure to respect these instructions could compromise safety. Power supply installation must comply with any regulations in force.



Danger of crushing or dragging. During function, when the actuator closes the window, a force of 230N is exerted on the bead of the frame, enough to crush fingers in the event of distraction.



Ensure that the stroke-end selection is less than one centimetre from mechanical stop blocks, stroke limiters or any physical obstacles blocking opening of the sash.



In the event of breakage or malfunction, switch the appliance off at the general switch and call for the services of a qualified technician.

2. Technical operating information

The chain actuator is used to open and close the window by means of a three-link steel chain (*patented*). The movement is achieved with low-voltage (24V DC) electricity that powers a gear motor controlled by a functional electronic device.

Window opening can be programmed, and the device allows excursion of the chain to strokes of 70, 125, 170 and 210 mm. For the return stroke, i.e., the closing of the window, the stroke-end is determined by an electronic process that automatically calculates the required power absorption to produce the movement of the window, and therefore no settings are required.

The actuator can also be installed without the immediate availability of electricity for window movement; in this case the actuator will simply hold the window closed after assembly.

The structure of the actuator is entirely metal, and it is also used for installation on heat and smoke exhaust systems as well as for room ventilation.

The coupling between the actuator and support brackets fixed to the window frame is a quick-connect coupling that allows the actuator to rotate in order to adapt to the stroke of the chain, even on windows with reduced height. The brackets are fixed to the frame during actuator assembly with just two screws.

Combined with the electromechanical lock and perimeter fittings, it constitutes the security lock that keeps the window closed tight and guarantees a high thermal K.

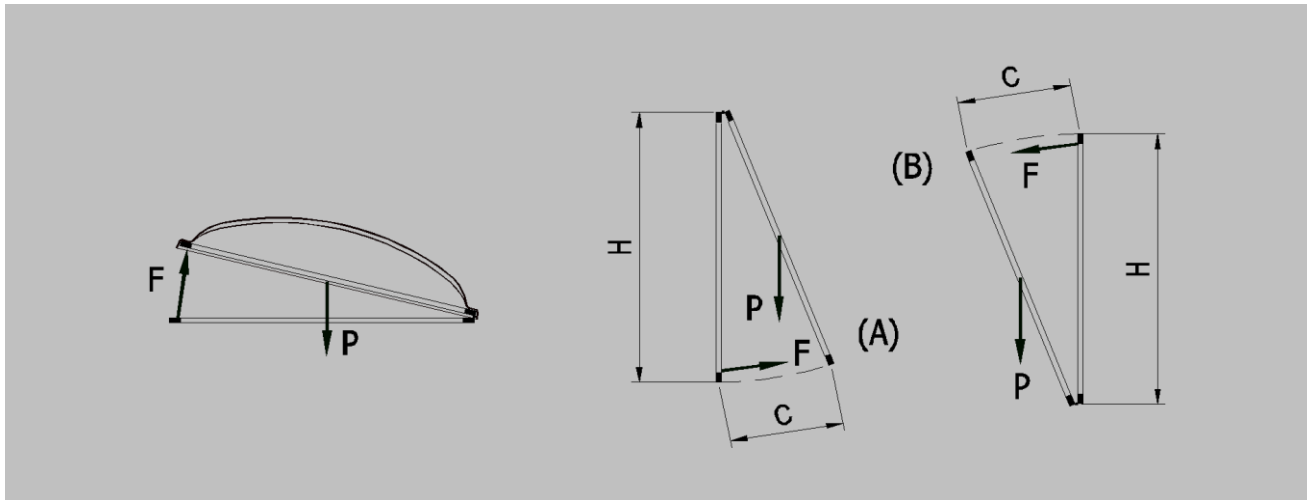
3. Formulas and recommendations for installation

3.1. Calculation of opening / closure force

Using the formulas on this page, approximate calculations can be made for the force required to open or close the window considering all the factors that determine the calculation.

Symbols used for the calculation

F (Kg) = Force for opening or closing	P (Kg) = Weight of the window (mobile sash only)
C (cm) = Opening stroke (actuator stroke)	H (cm) = Height of the mobile sash



For horizontal light domes or skylights

$$F = 0,54 \times P$$

(Eventual weight of snow or wind on the cupola should be calculated separately).

For vertical windows

- TOP HUNG WINDOWS, OUTWARD OPENING (A)
- BOTTOM HUNG WINDOWS (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Eventual load of favourable or unfavourable wind on the sash should be calculated separately.)

3.2. Maximum opening based on sash height

The selection of the actuator stroke should be made based on the height of the sash and its application. As a general rule, never select a stroke greater than the height of the window frame; select the stroke directly below it.



WARNING. *The actuator is designed to be recess mounted on the window frame.*

Check that during the stroke the chain does not touch the profile of the sash, there are no obstacles to opening the window and the chain does not push against the window frame.

4. Technical data

Model	VARIA SLIM SMALL – 24V
Force exerted by thrust (F_N)	100N
Force exerted by traction (F_N)	200N
Strokes (<i>can be selected at any time</i>) (S_V)	70, 125, 170, 210 mm
Power supply voltage (U_N)	24 Vdc =
Rated absorbed current (I_N)	0,36 A
Power absorbed at nominal load (P_N)	8,6 W
No load speed	5,5 mm/s
Duration of no load stroke (<i>210 mm</i>)	38 s
Type of service (D_R)	5 cycles
Operating temperature	- 5 + 65 °C
Protection index for electrical devices	IP32
Adjustment of connection to window frame	Automatic definition of position
Parallel powering of two or more motors	YES (<i>max 20 actuators</i>)
Operation with electromechanical lock	Yes
Synchronised function	Not foreseen
Holding nominal force (<i>it can vary according to the chosen brackets</i>)	1.700N
Stroke-end at opening	Electronic by dip-switch
Stroke-end at closing	At absorption of power
Chain exit	Central
Length of power cable	2 m
Dimensions	29x29x310 mm
Weight	0,78 kg

The data indicated in these figures is not binding and is subject to variation without notification.

5. Construction and regulatory references

The VARIA SLIM SMALL chain actuator is designed and built to open and close top-hung windows opening outwards, bottom-hung windows or up-and-over roof windows. Its use is specifically intended for ventilation, air conditioning of rooms, smoke and heat exhaust systems and, if used in combination with the electromechanical lock, also as a building security system; it is highly recommended that the actuator not be used for any other purpose unless approved by the manufacturer beforehand.

Electrical connections must comply with standards in force on the design and production of electrical appliances.

The actuator has been manufactured according to European Union directives and conforms to CE marking and following EMC rules for interference.

Any eventual service or control device for the actuator must be produced according to standards in force and must comply with the standards issued by the European Community.

The actuator is individually packaged in a cardboard container and each pack contains:

- 24V= electrical actuator complete of connector for feeding cable wiring.

- 2 support brackets

- 2 half-brackets for attach to the frame, complete with pin

- Instruction manual



6. Id plate and marking data

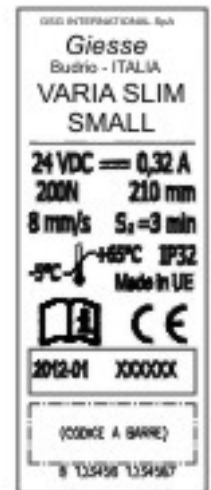
All actuators have CE marking and are destined for use in the European Union without further requirements.

The CE marking on the product, packaging and indications for use provided with the product indicate 'presumed conformity to the directives' issued by the European Community.

The manufacturer holds the technical archive with documentation providing that products have been examined and evaluated for conformity to directives.

ID plate data are indicated on a polyethylene adhesive label applied externally on the outside of the container, printed in black on a grey background. Values conform to EC requirements in force.

See figure for example of labelling.



7. Electric power supply

The VARIA SLIM SMALL actuator is powered with a voltage of 24V (DC). The power supply cable has three conductors: the first conductor **Red "1"** that should be connected to the + (positive) CLOSSES the window; the second conductor **Black "2"** that should be connected to the + (positive) OPENS the window; the third conductor **Green "3"** is the conductor used for the electromechanical lock control communication signal.

The 24V low-voltage actuators can be powered using a station with emergency batteries or an approved class II power supply unit (*double safety insulation*) with an output voltage of 24V (-15% ÷ +25%, in other words *min. 20.4V, max. 30V*), that is to say, sized based on the number of actuators connected. The VARIA SLIM SMALL power supply must be suitably protected by fuses.

7.1. Selecting the cross-section of the power supply cables

With the 24V (DC) power supply, it is necessary to check the cross-section of the cable, which should be calculated based on the length of the cable itself. The table below specifies the maximum length of the cables for connection of a motor.

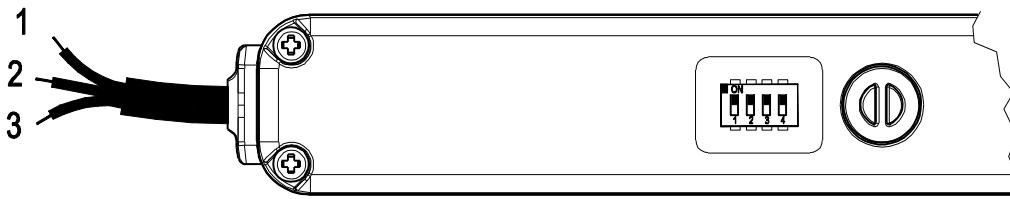
CABLE SECTION	Max cable length
0.50 mmq	~40 m
0.75 mmq	~60 m
1.00 mmq	~80 m
1.50 mmq	~120 m
2.50 mmq	~200 m
4.00 mmq	~320 m
6.00 mmq	~480m

8. Electrical connection

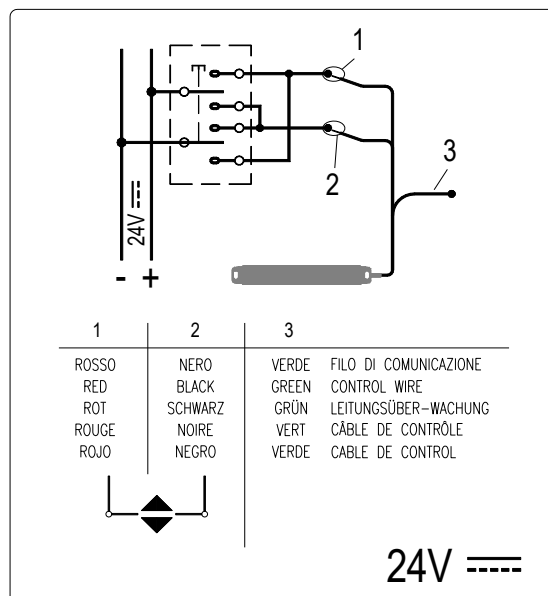
The machines are equipped with a power supply cable constructed in compliance with safety standards and restrictions on radio-frequency interference.

The power supply cable - with conductors having a cross-section of 0.5 mm² - is 2 meters long with different colored conductors, as follows:

- 1 – RED-coloured conductor;
- 2 – BLACK-coloured conductor;
- 3 – GREEN-coloured conductor:



For harness, please follow this diagram:





Note: the first conductor **RED “1”** that should be connected to the + (positive) **CLOSES** the window; the second conductor **Black “2”** that should be connected to the + (positive) **OPENS** the window; the third conductor **Green “3”** is the conductor used for the electromechanical lock control communication signal.

9. Instructions for assembly

These indications are for specialised technical personnel and basic work and safety techniques are not indicated.

All preparatory, assembly and electrical connection operations must be performed by specialised technical personnel to guarantee optimal function and service of the actuator. Check that the following fundamental conditions have been met:



Actuator specifications must be sufficient for movement of the window without encountering any obstacle. The limits indicated in the technical data table must not be superseded (*page 19*) and the most appropriate stroke should be selected. Calculations should be checked using the formula indicated on page 18.



Attention. Check that the electrical power supply corresponds to that indicated on the TECHNICAL DATA label on the machine.



Ensure that the actuator has not been damaged during transport, first visually and then by powering in both directions.



Check that the width of the inside of the window (where the actuator is to be assembled) is over 360 mm, otherwise the actuator should not be installed.



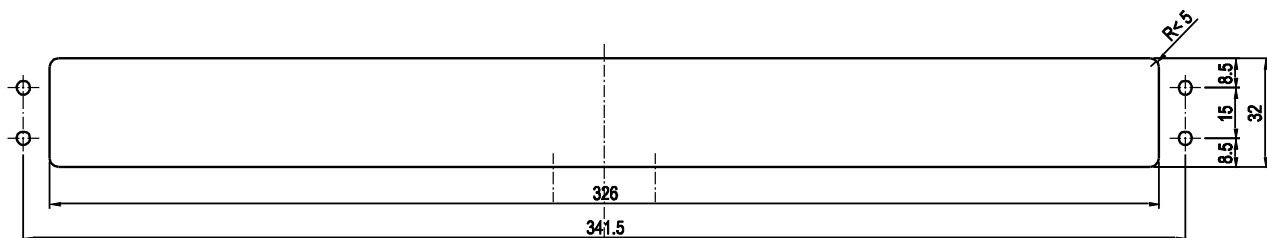
Check that once the actuator has been installed, chain completely in, the window is perfectly closed. If this is not the case the actuator will not function correctly as the window will not close correctly.

9.1. Preparation for mounting the actuator

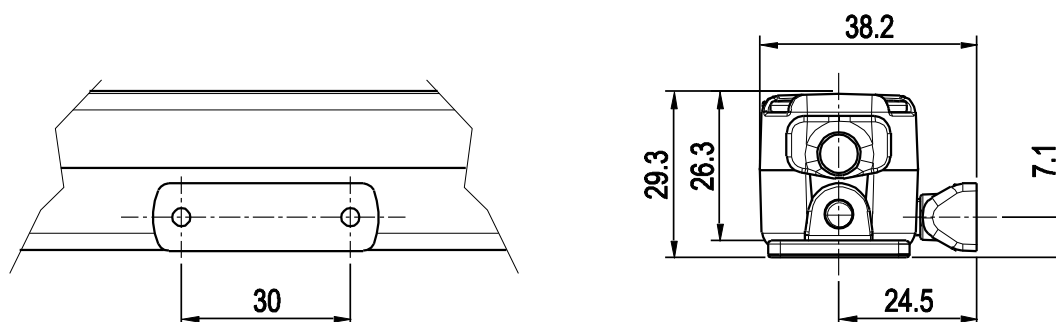
Before beginning to mount the actuator, depending on the type of application, the window frame must be prepared by carrying out the following operations:

9.2. Recessed mounting

For recessed mounting, the window frame must be prepared by milling and making two holes as indicated in the diagram below. The depth of the milling must be at least 30 mm.



Then make two $\text{Ø}4.5$ holes on the sash for the attachment bracket. The measurements are specified in the diagram below.



9.3. Surface mounting on top-hung windows opening outwards or bottom-hung windows

The actuator can also be surface mounted on top-hung windows opening outwards or dormer windows and on bottom-hung windows, however for these specific applications special support brackets are required for the actuator which must be supplied separately.

The two half-brackets attaching the actuator to the sash, however, are the same standard brackets supplied with the actuator and included in the package.

To prepare the holes on the window frame and sash, use the drilling template included in the package of the special brackets; this template also specifies the diameter of the holes and their position in reference to the inner edge of the window frame.



Warning. In order to prevent unpleasant mishaps with the machine and possible safety hazards, carefully choose the length of the clamping screws in order to avoid damaging the power supply cables during the mounting procedure.

In order to carry out a cost-effective and precise up-to-standard work, it is best if you prepare the following complementary material: small parts, equipment and tools.

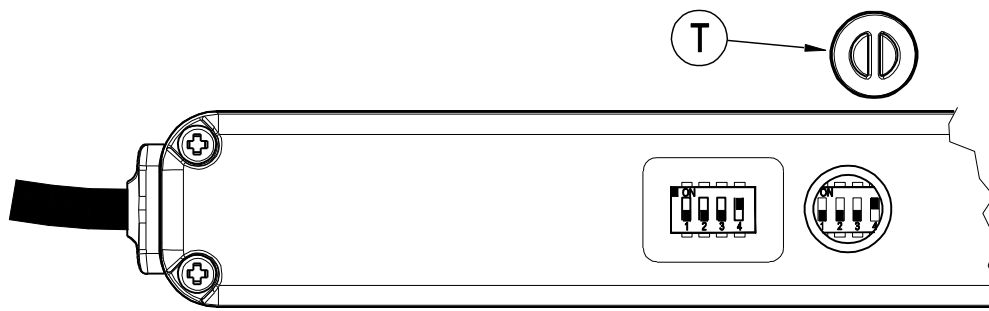
- ◆ **Fastening on metal window frames:** M4 threaded inserts (2 pieces for recessed mounting and 4 pieces for surface mounting), M4x12 flat head metric screws (2 pieces (4 pieces for surface mounting)).

- ◆ Fastening on wooden window frames: Ø4 self-threading wood screws (2 pieces for recessed mounting and 4 pieces for surface mounting), with an appropriate length for the type of window frame.
- ◆ Fastening on PVC window frames: Ø3.9x13 self-threading metal screws (2 pieces for recessed mounting and 4 pieces for surface mounting), with an appropriate length for the type of window frame.
- ◆ Equipment and tools: tape-measure, pencil, drill/electric screwdriver, set of drill bits for metal, insert for screwing in, electrician's scissors, screwdrivers.

10. Programming the actuator

10.1. Opening stroke-end

The opening stroke-end of the actuator can be adjusted by selecting the dip-switches located inside the actuator underneath the black rubber plug (T) (see fig. below), near the label that indicates the state of the dip-switches.



The setting can be made very easily by selecting the dip-switches as specified in the table below.

STROKE (mm)	DIP-SWITCH			WITHOUT ELECTROMECHANICAL LOCK	WITH ELECTROMECHANICAL LOCK
	1	2	3	4	4
70	ON	OFF	OFF	OFF	ON
125	OFF	ON	OFF		
170	OFF	OFF	ON		
210	OFF	OFF	OFF		



The actuator is factory-set with the longest stroke (210 mm).

10.2. Closure stroke-end

The stroke-end at closure is automatic and cannot be programmed.

The actuator stops when the charge is absorbed when the window is completely closed and the weather stripping is completely depressed, or when the charge absorbed is more than 15% of the nominal charge.

After each closure or intervention of electronic protection devices, the chain will move about 1 mm in the opposite direction to give correct compression to the seals and release the mechanical parts.

10.3. Operation with electromechanical lock

The actuator can also work in combination with the electromechanical lock; this operating mode can be selected using dip-switch No.4. If the dip-switch is set on ON without the lock being connected, the actuator will not move.

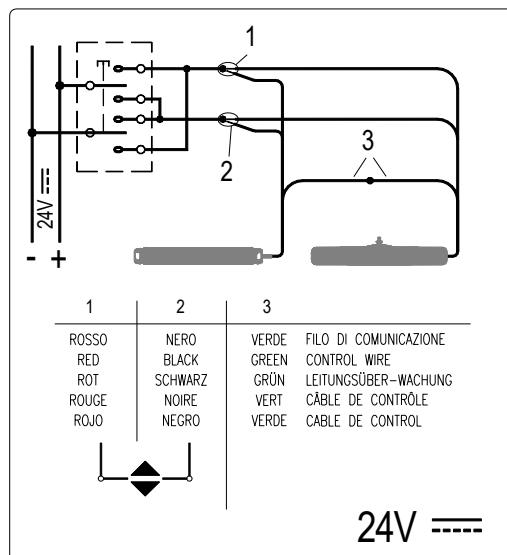
11. Actuator kit with electromechanical lock



Warning. Always comply with the correct electrical connections between the two machines; an incorrect connection may damage the machines and create a hazardous situation.

11.1. Electrical connection and operating logic

In order for the two machines to work in combination with one another, the required connection must be made by connecting the wires according to the following diagram.



In the electromechanical lock select, using dip-switch No. 1, the desired stroke and set, using dip-switch No. 2, the “*OPERATION WITH ACTUATOR*” mode (see instructions in its manual also).

Power the two machines with a voltage of 24V= (DC) (wire Red and Black), inverting the polarity to open and close the system.

Powering wire Black with +24V and wire Red with -24V produces the following effects:

- the lock moves in the opening direction;
- the lock arrives at stroke-end, stop;

- the chain actuator begins opening, opening the movable sash;
- the VARIA SLIM SMALL chain actuator reaches stroke-end.

Powering wire Red with +24V and wire Black with -24V produces the following effects:

- the chain actuator moves in the closing direction;
- the actuator reaches stroke-end and stops with a short relax;
- the lock moves in the closing direction;
- the lock arrives at stroke-end.



Important note. *If, during the closing movement, the chain actuator stops suddenly due to an overload or mechanical sticking, this state is interpreted as a "closing stroke-end" and thus the lock motor performs a closure, even if the sash is not effectively closed.*

11.2. Sound diagnostics in case of anomaly

1 Beep **The lock is set in "with actuator" mode but does not receive any commands from the actuator.**

- The lock does not move because it didn't receive the command.
- Check the contact of wire "3" of the lock and that dip-switch No. 2 of the actuator is on ON.

4 Beeps **The actuator (or actuators) are in error.**

- The lock is ready for the command but the connected actuators are in error.
- Check the diagnostics of the actuators connected to the electromechanical lock.

12. Checking for correct assembly



Check that the window is perfectly closed at corners and that there are no obstacles caused by incorrect positioning during assembly.



Check that when the window frame is closed the chain terminal is at least a few millimetres away from the actuator body. This will ensure the window is properly closed and seals are correctly compressed. In the event that this should not be the case there is no guarantee that the window is closed correctly.



Check that hinges and support brackets are aligned to each other and tightly fixed against the window frame with screws fixed correctly into position.



Check that the window reaches the desired position according to the stroke-end selected.

13. Emergency manoeuvres, maintenance or cleaning

In the event that the window frame should require manual opening due to power failure or problem with the mechanism or for normal maintenance or external cleaning of the window frame, in built-in actuators it's necessary to perform these operations:

1. Unscrew the two screws that fix the sash to the attachment bracket.
2. Take care during this operation since the bracket, which is in two pieces after removing the screws, may fall as it is no longer secured.
3. Manually open the window frame.



ATTENTION: DANGER – the window could fall as the sash is no longer held in position by the chain.

4. After maintenance and/or cleaning repeat points 1 and 2 in reverse order.

14. Troubleshooting

Possible causes of malfunction during installation or use.

Problem	Possible cause	Solution
Actuator does not work	<ul style="list-style-type: none">▪ No electricity at feeder▪ Cable not connected or wire disconnected.	<ul style="list-style-type: none">▪ Check status of circuit breaker or safety switch▪ Check electrical connections at reduction motor

15. Environmental protection



All materials used in the manufacture of this appliance are recyclable. We recommend that the device itself, and any accessories, packaging, etc. be sent to a centre for ecological recycling as established from laws in force on recycling.

The device is mainly made from the following materials: aluminium, zinc, iron, plastic of various type, cuprum. Dispose materials in conformity with local regulations about removal.

16. Certificate of guarantee

The manufacturer will guarantee good function of the appliance. The manufacturer shall undertake to replace defective parts due to poor quality materials or manufacturing defects in accordance with article 1490 of the Civil Code.

The guarantee covers products and individual parts for 2 years from the date of purchase. The latter is valid as long as the purchaser possesses proof of purchase and completion of all agreed conditions of payment.

Guarantee of good function of appliances agreed by the manufacturer implies that the latter undertakes to repair or replace free of charge and in the shortest period possible any parts that break while under warranty.

The purchaser is not entitled to any reimbursement for eventual direct or indirect damage or other expenses incurred. Attempt to repair by personnel unauthorised by the manufacture shall render the warranty null and invalid.

The warranty does not cover fragile parts or parts subject to natural wear and tear or corrosion, overload, however temporary etc. The manufacturer will accept no responsibility for eventual damage incurred by erroneous assembly, manoeuvre or insertion, excessive stress or inexpert use.

Repairs performed under guarantee are always "ex factory of the manufacturer". Respective transport expenses (out/back) are the responsibility of the purchaser

17. EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

VARIA SLIM SMALL
Model: VARIA SLIM SMALL 24V

Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Linear electromechanical chain actuator for automation of bottom-hung and top-hung windows

Is in conformity

with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:

- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

based on application of the following harmonized standards:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Budrio, dated 11 апреля 2024

The officer
Peter Santo,
Legal Representative, GIESSE S.p.A

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

18. EU DECLARATION OF INCORPORATION

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

The Company
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE

Designation: **VARIA SLIM SMALL**
Model: **VARIA SLIM SMALL 24V**
Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Linear electromechanical chain actuator for automation of bottom-hung and top hung windows

COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH SECTION B OF ANNEX VII

Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established in the Community:

Massimiliano Palumbo
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) Italy

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

Budrio, dated 11 апреля 2024

The officer
Peter Santo,
Legal Representative, GIESSE S.p.A





ВНИМАНИЕ! Перед установкой этого электроприбора убедитесь, что внимательно ознакомились со всеми знаками и символами безопасности и поняли их смысл, чтобы исключить контакт с электричеством, получения травм или любой другой несчастный случай. Данное руководство следует сохранить для обращения к нему в дальнейшем.

Цепные исполнительные механизмы **VARIA SLIM SMALL** были разработаны для окон и подобных структур.

Использование в любых других не указанных целях должно быть санкционировано производителем после технического анализа сборки.

Для обеспечения безопасности людей, животных и товаров необходимо тщательно соблюдать следующие указания.



Этот электроприбор должен устанавливаться компетентным и квалифицированным техническим персоналом.



После удаления упаковки проверьте прибор на наличие повреждений.



Пластиковые пакеты, полистирол, мелкие металлические детали (гвозди, скобы и т.д.) необходимо разместить в недоступном для детей месте, так как они представляют собой потенциальный источник опасности.



Не допускайте к окнам и органам их управления детей, инвалидов и животных.



Перед подключением прибора убедитесь, что блок питания имеет характеристики, указанные на табличке с техническими данными на приборе.



Данный прибор предназначен исключительно для использования в тех целях, для которых он предназначен. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования.



Исполнительный механизм предназначен исключительно для установки внутри помещений. При необходимости специального применения рекомендуется заранее проконсультироваться с производителем.



Для обеспечения эффективного отключения от сети следует использовать утвержденный тип биполярного импульсного переключателя. Выше по линии управления необходимо установить омниполярный выключатель основного питания с минимальным расстоянием между контактами 3 мм.



Для очистки прибора запрещено использовать растворители и струйную обработку водой. Прибор нельзя погружать в воду.



Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным персоналом в авторизованных производителем сервисных центрах.



Всегда применяйте исключительно оригинальные запасные части. Несоблюдение этого условия может поставить под угрозу безопасность и привести к аннулированию преимуществ, предоставляемых гарантией на прибор.



При возникновении любых проблем и вопросов обратитесь за помощью к Вашему представителю или непосредственно к производителю.

ВНИМАНИЕ!



При внезапном открытии нижнеподвесного окна возможно получение травмы. НЕОБХОДИМО установить гибкую тягу соответствующего размера или систему защиты от случайного откидывания, рассчитанную на нагрузку, равную как минимум трехкратному весу окна.



Убедитесь, что выбранный концевой выключатель позволяет открывать окно без каких-либо препятствий.



Исполнительный механизм должен быть установлен в соответствии с инструкциями изготовителя. Несоблюдение этих инструкций может поставить под угрозу безопасность. Установка источника питания должна выполняться с соблюдением всех действующих норм.



Угроза защемления или захвата. Во время работы, когда исполнительный механизм закрывает окно, на валик влияет усилие 230 Н, которого достаточно для того, чтобы раздавить пальцы в случае невнимательности.



Убедитесь, что конец хода не доходит на один сантиметр до механических ограничителей, ограничителей хода или до любых физических препятствий, препятствующих открытию оконного переплета.



В случае поломки или неисправности выключите прибор с помощью общего выключателя и обратитесь к услугам квалифицированных специалистов.

2. Техническая информация о работе

Цепной исполнительный механизм используется для открытия и закрытия окна с помощью трехзвенной стальной цепи (запатентовано). Движение достигается при низком напряжении (24 В пост. тока), питающим редукторный электродвигатель, управляемый функциональным электронным устройством.

Открытие окна можно запрограммировать. Устройство обеспечивает ход цепи на 70, 125, 170 и 210 мм. Для обратного хода, т.е. закрытия окна, концевой выключатель определяется электронным процессом, который автоматически рассчитывает необходимое поглощение энергии для генерирования движения окна. При этом не требуется никаких настроек.

Исполнительный механизм можно установить без доступа к электроэнергии для движения окна. В этом случае исполнительный механизм будет просто удерживать закрытым после сборки.

Конструкция исполнительного механизма полностью из металла. Она используется и для установки в системах тепло- и дымоотведения, а также для вентиляции помещения.

Соединение между исполнительным механизмом и опорными кронштейнами, закрепленными на оконной раме, является быстроразъемным, что позволяет повернуть исполнительный механизм для адаптации к величине хода цепи, даже на окнах с уменьшенной высотой. Кронштейны крепятся на раме при сборке исполнительного механизма двумя винтами.

В сочетании с электромеханическим замком и арматурой периметра он представляет собой защитный замок, который удерживает окно плотно закрытым и гарантирует коэффициент высокой теплопроводности.

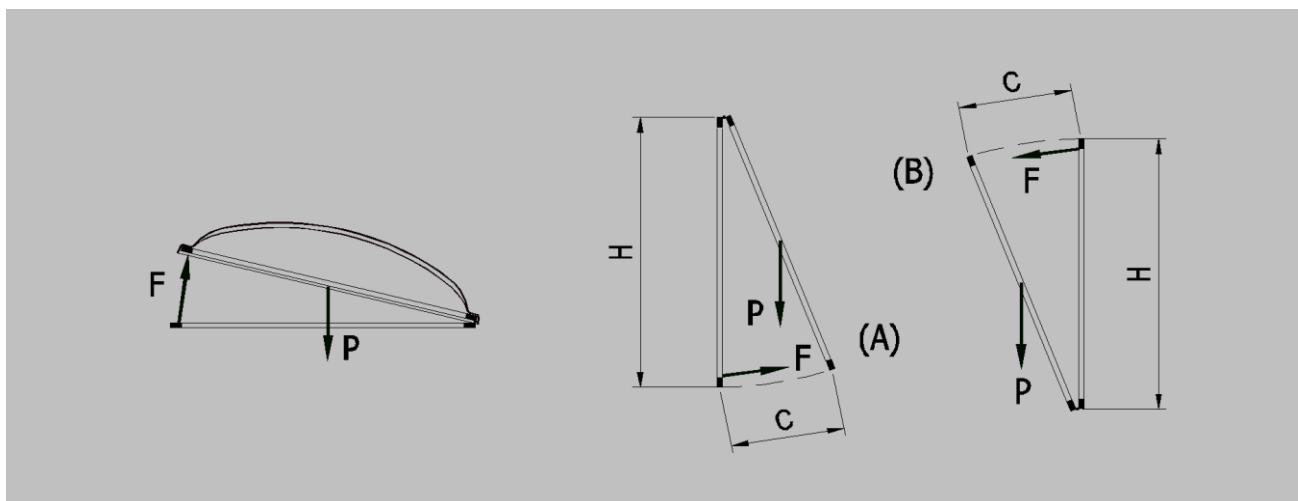
3. Формулы и рекомендации по установке

3.1. Расчет усилия закрытия/открытия

Приблизительные расчеты усилия, требуемого для открытия или закрытия окна с учетом всех факторов, влияющих на вычисления, выполняются с помощью формул на этой странице.

Символы, используемые для вычисления

F (кг) = усилие для открытия или закрытия	P (кг) = вес окна (только подвижный оконный переплет)
C (см) = ход на открытие (ход исполнительного механизма)	H (см) = высота подвижного оконного переплета



**Для горизонтальных
осветительных куполов или
световых люков**

$$F = 0,54 \times P$$

(Возможная снеговая или ветровая нагрузка на купола рассчитывается отдельно).

Для вертикальных окон

- ВЕРХНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА, ОТКРЫВАЮЩИЕСЯ НАРУЖУ (А)
- НИЖНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА (В)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Возможная благоприятная или неблагоприятная ветровая нагрузка должна рассчитываться отдельно.)

3.2. **Максимальное открытие на базе высоты створки**

Выбор хода исполнительного механизма должен был сделан на основе высоты створки и ее применения. Как правило никогда не выбирается величина хода большая, чем высота рамы окна. Выберите ход непосредственно ниже этого значения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Исполнительный механизм предназначен для установки в выемку на оконной раме.

Убедитесь, что во время хода цепь не касается профиля створки, отсутствуют препятствия для открытия окна и цепь не упирается в оконную раму.

4. Технические характеристики

Модель	VARIA SLIM SMALL – 24 В
Усилие, создаваемое осевой нагрузкой	100 Н
Усилие, создаваемое тяговой нагрузкой	200 Н
Величина хода (можно задать в любое время)	70, 125, 170, 210 мм
Напряжение электропитания	24 В пост. тока =
Номинальный потребляемый ток	0,36 А
Энергия, поглощаемая при номинальной нагрузке	8,6 Вт
Скорость при нулевой нагрузке	5,5 мм/с

Продолжительность хода при нулевой нагрузке (210 мм)	38 с
Вид технического обслуживания	5 циклов.
Рабочая температура	- 5 + 65 °С
Класс защиты электрического устройства	IP32
Регулировка соединения с оконной рамой	Автоматическое определение положения
Параллельное питание двух и более электродвигателей	ДА (макс. 20 исполнительных механизмов)
Работа с электромеханическим замком	Да
Синхронизированные функции	Не предусмотрено
Статическое удерживающее усилие	1700 Н
Концевой выключатель при открывании	Электронное управление с помощью dip-переключателя
Концевой выключатель при закрытии	При поглощении энергии
Выход цепи	Центральный
Длина кабеля питания	2 м
Размеры	29x29x310 мм
Вес	0,78 кг

Данные, обозначенные этими цифрами, не являются обязательными и могут изменяться без подтверждения.

5. Конструкция и нормативные ссылки


Цепной исполнительный механизм VARIA SLIM SMALL разработан и производится для открытия и закрытия верхнеподвесных окон с открытием наружу, нижнеподвесных окон, слуховых окон, осветительных куполов и световых люков. Он специально используется для вентиляции, кондиционирования помещений, систем тепло- и дымоотвода при использовании в сочетании с электромеханическим замком, а также в качестве системы безопасности здания. Настоятельно рекомендуется не использовать исполнительный механизм для любых других целей, если это не одобрено производителем.

Электрические соединения должны соответствовать действующим конструктивным и производственным стандартам электрического оборудования.

Исполнительный механизм производится согласно директивам Европейского Союза и соответствует маркировке СЕ и соблюдая норма ЭМС в отношении помехозащиты.

Любое возможное обслуживание или устройство управления исполнительного механизма должны производиться в соответствии с действующими стандартами и соответствовать нормам Европейского Сообщества.

Исполнительный механизм имеет индивидуальную упаковку (картонный контейнер) и в каждой упаковке находится:

<ul style="list-style-type: none"> • 24 В= электрический исполнительный механизм, укомплектованный разъемом для подключения питающего кабеля. 	
<ul style="list-style-type: none"> • 2 опорных кронштейна 	
<ul style="list-style-type: none"> • 2 полу-кронштейна для крепления к раме, в комплекте со штифтом 	
<ul style="list-style-type: none"> • Инструкция по эксплуатации. 	

6. Идентификационная табличка и данные по маркировке

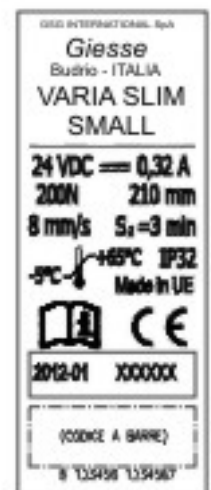
Все исполнительные механизмы снабжены маркировкой **CE** и предназначены для использования в Европейском Союзе без дополнительных требований.

Маркировка **CE** на изделии, упаковка и указания по применению, прилагаемые к изделию, указывают на "предполагаемое соответствие директивам", выпущенным Европейским Сообществом.

Производитель прикрепляет технический архив с документацией в том случае, если продукция была проверена и протестирована на предмет соответствия директивам.

Данные идентификационной таблички указываются на полиэтиленовой наклейке, которая наклеивается снаружи контейнера, печатается черным цветом на сером фоне. Показатели соответствуют действующим требованиям ЕС.

На рисунке представлен пример маркировки.



7. Электропитание

Исполнительный механизм VARIA SLIM SMALL подключается к источнику питания на 24 В (пост. ток). Кабель питания имеет три провода: первый провод **Красный "1"**, подключаемый к + (положительным) размыканиям окна; второй провод **Черный "2"**, подключаемый к + (положительным) замыканиям окна; третий провод **Зеленый "3"** является проводом для коммуникационного сигнала управления электромеханическим замком.

Слаботочные исполнительные механизмы на 24 В могут обеспечиваться электропитанием, используя станцию с батареями аварийного питания, или с помощью разрешенного блока питания Class II (двойная изоляция) с выходным

напряжением 24 В (-15% ÷ +25%, т.е., с рабочим диапазоном от 20,4 В до 30 В). Одним словом, расчет производится на основе количества установленных исполнительных механизмов. Источник питания VARIA SLIM SMALL должен быть соответствующим образом защищен предохранителями.

7.1. Выбор сечения кабелей питания

Используя источник питания 24 В (пост. ток), необходимо проверить сечение кабеля, которое рассчитывается на основе длины кабеля. В приведенной далее таблице определяется максимальная длина кабелей для подключения электродвигателя.

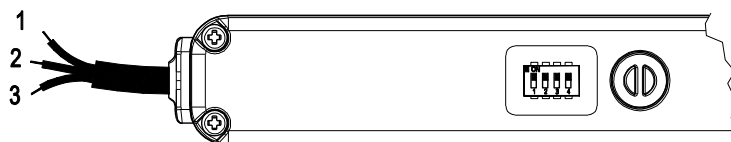
Сечение кабеля	Максимальная длина кабеля
0.50 mm ²	~40 m
0.75 mm ²	~60 m
1.00 mm ²	~80 m
1.50 mm ²	~120 m
2.50 mm ²	~200 m
4.00 mm ²	~320 m
6.00 mm ²	~480m

8. Электрическое соединение

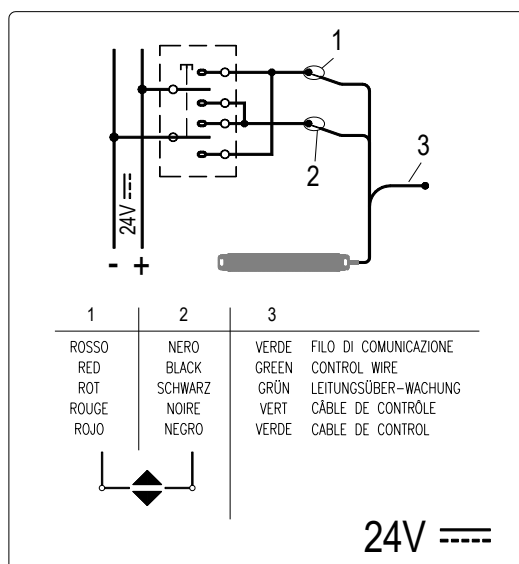
Оборудование оснащено кабелями питания, сделанными в соответствии со стандартами безопасности и ограничениями по радиочастотным помехам.

Кабель питания (провода сечением 0,5 мм²) должен быть подключен к специальному коннектору, как показано на рисунке далее, в следующей последовательности:

- 1 – Красный провод;
- 2 – черный провод;
- 3 – Зеленый провод;



При работе со жгутами следуйте этой схеме:





Примечание: первый провод **Красный "1"**, подключаемый к + (положительным) размыканиям окна; второй провод **Черный "2"**, подключаемый к + (положительным) замыканиям окна; третий провод **Зеленый "3"** является проводом для коммуникационного сигнала управления электромеханическим замком.

9. Инструкции по сборке

Эти указания предназначены для специализированного технического персонала; основная работа и техника безопасности не рассматривается.

Все подготовительные, монтажные и электромонтажные работы по подключению должны выполняться специализированным техническим персоналом, чтобы гарантировать оптимальное функционирование и обслуживание исполнительного механизма. Убедитесь, что выполнены следующие основные условия:



Характеристики исполнительного механизма должны быть достаточными для беспрепятственного перемещения окна. Ограничения, указанные в таблице с техническими характеристиками, не должны быть изменены (*стр. 19*). Следует выбирать наиболее подходящую величину хода. Расчеты должны проверяться с помощью формул на *стр. 18*.



Внимание! Убедитесь, что электропитание соответствует параметрам, указанным на табличке с техническими характеристиками на приборе.



Проверьте наличие транспортных повреждений визуально и при подаче напряжения в обоих направлениях.



Убедитесь в том, что ширина внутренней части окна (куда устанавливается исполнительный механизм) составляет более 360 мм, в противном случае исполнительный механизм будет невозможно установить.



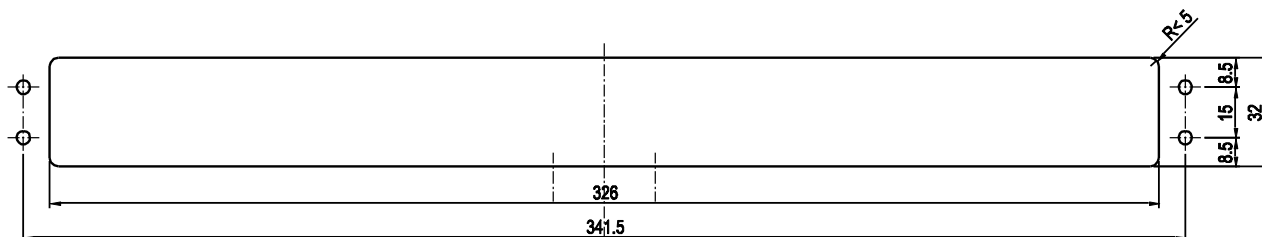
После установки исполнительного механизма проверьте, чтобы цепь была полностью втянута, окно плотно закрыто. В противном случае исполнительный механизм будет работать неправильно, так как окно не будет закрываться правильно.

9.1. Подготовка к монтажу исполнительного механизма

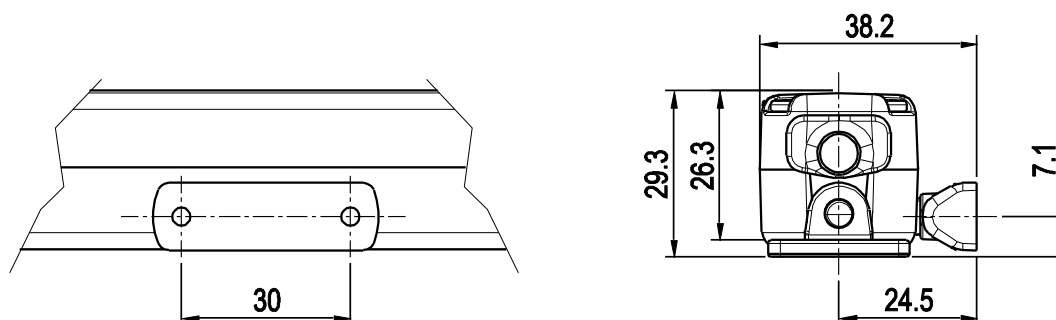
Перед началом монтажа исполнительного механизма, в зависимости от типа применения, оконную раму следует подготовить, выполнив следующие действия:

9.2. Скрытый монтаж

Для скрытого монтажа оконную раму необходимо подготовить путем фрезерования и просверлив два отверстия, как показано на схеме далее. Глубина фрезерования должна быть не менее 30 мм.



Затем просверлите два отверстия $\varnothing 4,5$ на створке для крепления кронштейна. Габариты указаны на приведенной далее схеме.



9.3. Поверхностный монтаж на верхнеподвесных окнах с наружным открыванием или на нижнеподвесных окнах

Исполнительный механизм можно устанавливать и на поверхности верхнеподвесных окон с наружным открытием или на мансардных окнах, а также на нижнеподвесных окнах. Однако для такого рода применения требуются специальные кронштейны для исполнительного механизма, которые приобретаются отдельно.

Однако два полукронштейна, удерживающих исполнительный механизм на створке, поставляются как стандартные кронштейны с исполнительным механизмом и входит в комплект поставки.

Чтобы подготовить отверстия на оконной раме и створке, используйте шаблон для сверления из комплекта поставки специальных кронштейнов. Этот шаблон предназначен и для определения диаметра отверстий и их положения по отношению к внутреннему краю оконной рамы.



Предупреждение. Чтобы исключить неприятные казусы с агрегатом и возможные травмы, внимательно выбирайте длину зажимных винтов для предотвращения повреждения кабелей питания во время монтажа.

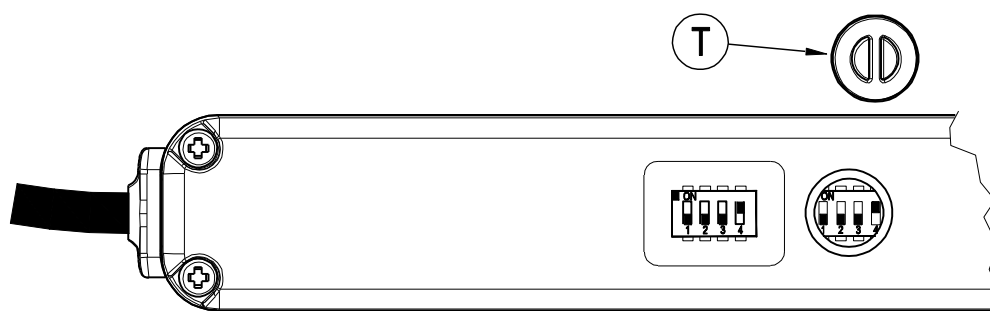
Для того чтобы выполнить эту работу эффективно и точно, необходимо подготовить дополнительный материал: мелкие детали, оборудование и инструменты.

- ◆ Крепление на металлической оконной раме: резьбовые вкладки М4 (2 шт. для скрытого монтажа и 4 шт. для поверхностного монтажа), винты с плоской головкой М4х12 (2 шт. (4 шт. для поверхностного монтажа)).
- ◆ Крепление на деревянной оконной раме: саморезы по дереву Ø4 (2 шт. для скрытого монтажа и 4 шт. для поверхностного монтажа) соответствующей длины в соответствии с видом оконной рамы.
- ◆ Крепление на ПВХ раме: саморезы по металлу Ø3,9х13 (2 шт. для скрытого монтажа и 4 шт. для поверхностного монтажа) соответствующей длины в соответствии с видом оконной рамы.
- ◆ -Оборудование и инструменты: рулетка, карандаш, сверло/шуруповерт, комплект сверел по металлу, вкладыш для ввинчивания, кусачки с изоляцией, отвертки.

10. Программирование исполнительного механизма

10.1. Концевой выключатель открытия

Конечный выключатель открытия исполнительного механизма можно настроить, выбрав dip-выключатели, расположенные внутри исполнительного механизма под черной резиновой заглушкой (Т) (см. рис. ниже), рядом с этикеткой, указывающей положения dip-переключателей.



Настройку можно выполнить очень просто, устанавливая dip-переключатели как указано в следующей таблице.

ХОД (мм)	ДВУХПОЗИЦИОННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ			БЕЗ ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКОГО ЗАМКА	С ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИМ ЗАМКОМ
	1	2	3	4	4
70	ВКЛ	ВЫКЛ	ВЫКЛ	ВЫКЛ	ВКЛ
125	ВЫКЛ	ВКЛ	ВЫКЛ		
170	ВЫКЛ	ВЫКЛ	ВКЛ		
210	ВЫКЛ	ВЫКЛ	ВЫКЛ		



Заводская установка исполнительного механизма составляет 210 мм.

10.2. Концевой выключатель закрытия

Конечный выключатель при закрытии срабатывает автоматически и его невозможно программировать.

Исполнительный механизм останавливается при поглощении заряда, когда окно полностью закрыто и уплотнительный элемент полностью сжат, или, когда заряд поглощается более чем на 15% от номинального значения.

После каждого закрытия или срабатывания механизмов электрической защиты цепь возвращается в противоположном направлении примерно на 1 мм, чтобы обеспечить правильное давление на уплотнители и ослабить нагрузку на механические детали.

10.3. Работа с электромеханическим замком

Исполнительный механизм может работать в сочетании с электромеханическим замком. Такой режим работы задается DIP-переключателем № 4. Если DIP-переключатель установлен в положение ON (ВКЛ.) без подключенного замка, исполнительный механизм не будет двигаться.

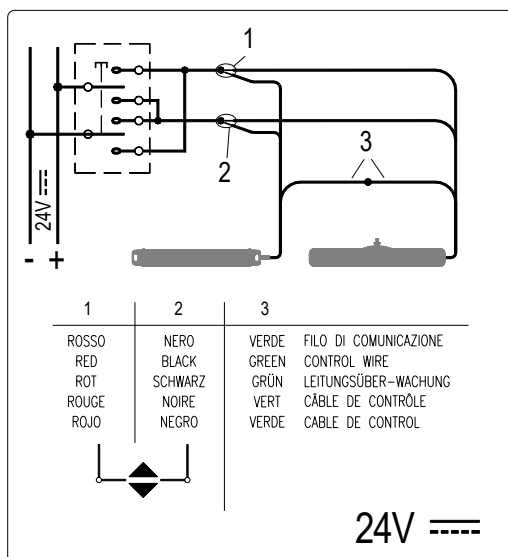
11. Комплект исполнительного механизма с электромеханическим замком



Предупреждение. *Необходимо всегда соблюдать правильность электрического соединения двух устройств. Неправильное подключение может привести к повреждению устройств и создать аварийную ситуацию.*

11.1. Электрическое соединение и операционная логика

Чтобы оба устройства работали в сочетании друг с другом, нужно выполнить требуемые соединения, соединив провода согласно следующей схеме.



При использовании электромеханического замка (положение dip-переключателя № 1) выберите требуемую величину хода и установите с помощью dip-переключателя № 2 режим "работа с исполнительным механизмом" (см. инструкции в этом руководстве).

Подайте на оба устройства напряжение 24 В= (пост. ток) (провод Красный и Черный), изменяя полярность для открытия и закрытия системы.

Провод питания Черный на +24 В и провод Красный на -24 В работают следующим образом:

- замок движется в направлении открытия;
- замок доходит до конца хода и останавливается;
- цепной исполнительный механизм начинает открытие, открывание подвижной створки;
- цепной исполнительный механизм VARIA SLIM SMALL достигает концевого выключателя.

Провод питания Красный на +24 В и провод Черный на -24 В работают следующим образом:

- цепной исполнительный механизм движется в направлении закрытия;
- исполнительный механизм достигает конца хода и останавливается с небольшим ослаблением;
- замок движется в направлении закрытия;
- замок доходит до конца хода.



Важное примечание. При внезапной остановке цепного исполнительного механизма вследствие перегрузки или механического препятствия во время движения на закрытие это состояние будет приниматься как "конец хода закрытия" и поэтому

электродвигатель замка выполнит закрытие, даже если створка закрывается не плотно.

11.2. Звуковые диагностические сигналы в случае аномальных рабочих состояний

1 **Замок установлен в режим " с исполнительным зуммерный механизм", но не получает никаких команд от сигнал исполнительного механизма.**

- Замок не выполняет движений, так как не получает команду.
- Проверьте контакт провода 3 замка и положение dip-переключателя № 2 (должен быть ON).

4 **Ошибка исполнительного механизма (или зуммерных сигналов исполнительных механизмов).**

- Замок готов к получению команды, но произошел сбой в работе исполнительных механизмов.
- Выполните диагностику исполнительных механизмов, подключенных к электромеханическому замку.

12. Проверка правильности сборки



Убедитесь, что окно полностью закрыто по углам, и что нет никаких препятствий, вызванных неправильной установкой во время сборки.



При закрытой оконной раме убедитесь, что терминал цепи находится минимум на несколько миллиметров от корпуса исполнительного механизма. Это обеспечит правильное закрытие окна и плотное прилегание уплотнителей. Если это не так, то нет никаких гарантий, что окно закроется правильно.



Убедитесь, что петли и опорные кронштейны совмещены по отношению друг к другу и хорошо закреплены на оконной раме с помощью правильно зафиксированных винтов.



Убедитесь, что окно достигает требуемого положения в зависимости от выбранного концевого выключателя.

13. Действия в аварийной ситуации, обслуживание и очистка

В случае, если оконную раму необходимо открыть вручную вследствие отсутствия электропитания или проблем с механизмом, а также для текущего обслуживания или внешней очистки оконной рамы, во встроенных исполнительных механизмах необходимо выполнить следующие действия:

5. Выкрутите два винта, фиксирующих створку на кронштейне крепления.
6. Проявите осторожность при выполнении этой операции, так как кронштейн, который после выкручивания винтов распадается на две части, может упасть.
7. Вручную откройте оконную раму.



ВНИМАНИЕ! Окно МОЖЕТ УПАСТЬ, ТАК КАК ОКОННЫЙ ПЕРЕПЛЕТ БОЛЬШЕ НЕ УДЕРЖИВАЕТСЯ ЦЕПЬЮ.

8. После обслуживания и (или) очистки повторите действия из пунктов 1 и 2 в обратном порядке.

14. Поиск и устранение неисправностей

Возможные причины неисправностей в процессе установки или использования.

<i>Проблема</i>	<i>Возможная причина</i>	<i>Решение</i>
Исполнительный механизм не работает	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отсутствие электропитание ▪ Не подключен кабель или разрыв провода. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проверьте состояние УЗО или аварийного выключателя ▪ Проверьте электрические соединения на редукторном электродвигателе

15. Охрана окружающей среды



Все используемые в производстве этого прибора материалы подлежат вторичной переработке.

Мы рекомендуем отправлять само устройство и все вспомогательные приспособления, упаковку и т.п. центр экологической переработки, как установлено действующим законодательством по переработке отходов.

Данное устройство преимущественно состоит из следующих материалов: алюминий, цинк, железо, пластик различного типа, медь. Выполняйте утилизацию в соответствии с местным законодательством по вывозке отходов.

16. Гарантийное свидетельство

Производителем гарантируется правильная работа прибора. Производитель должен гарантировать замену деталей, неисправных по причине плохого качества материалов или из-за производственных дефектов, в соответствии со статьей 1490 Гражданского Кодекса.

Гарантия распространяется на изделия и отдельные детали в течение **2 лет** с даты покупки. Последнее справедливо до тех пор, пока покупатель располагает подтверждением покупки и совершением всех согласованных условий оплаты.



Гарантия правильной работы приборов от производителя подразумевает, что последний гарантирует выполнение в максимально сжатые сроки бесплатного ремонта или замены любых деталей, которые выходят из строя в течение гарантийного срока.

Покупатель не имеет права на любые компенсации за возможный прямой или косвенный ущерб, или другие понесенные расходы. Попытка выполнения ремонтных работ персоналом, неавторизованным производителем, аннулирует гарантию или делает ее недействительной.

Гарантия не распространяется на хрупкие детали или детали, подверженные естественному износу и коррозии, перегрузкам, хотя бы и временным и т.д. Производитель не несет никакой ответственности за возможный ущерб, причиненный вследствие неправильной сборки, манипуляции или установки, перенапряжения или неквалифицированного использования.

Ремонтные работы, выполняемые по гарантии, всегда являются "*франко-завод производителя*". Соответствующие транспортные расходы (туда/обратно) ложатся на покупателя.

17. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Компания

Компания
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

VARIA SLIM SMALL
Модель: VARIA SLIM SMALL 24V

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: **Электромеханический линейный цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных и верхнеподвесных окон.**

Соответствует

основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:

- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

на основе применения следующих гармонизированных стандартов:

Директива по ЭМС:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

Директива по низковольтной аппаратуре:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:

- EN 63000:2018

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Будрио, 18/04/2023

Ответственное лицо
Peter Santo,
юридический представитель компании GIESSE
S.p.A.

18. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ КОМПОНЕНТОВ
(прил. IIB К ДИР. 2006/42/ЕС)

Компания
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Италия

И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»

Наименование: **VARIA SLIM SMALL**
Модель: **VARIA SLIM SMALL 24V**

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: Электромеханический линейный цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных и верхнеподвесных окон.

СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII

Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:

Массимилиано Палумбо
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) - Италия







Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка СЕ не применяется в соответствии с этой Директивой).

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя. Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 18/04/2023

Ответственное лицо
Peter Santo,
юридический представитель компании GIESSE
S.p.A.

IT - SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE

Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni		Rischi residui
 Manutentore elettrico	 Calzature di sicurezza	 Casco di protezione	 Pericolo carichi sospesi
	 Guanti di protezione		 Pericolo elettricità

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti. La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti. L'attuatore/centralina non può essere abbandonata nell'ambiente. Prima di iniziare le operazioni di smontaggio è necessario scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione. Rispettare le istruzioni di sicurezza. Per lo smontaggio dell'apparecchio dal serramento procedere eseguendo le fasi di montaggio in senso inverso. Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo. Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dell'attuatore/centralina sono riciclabili.

Si raccomanda che l'attuatore/centralina, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.







Componenti dell'apparecchio: Acciaio, Acciaio inox, Zama, Alluminio, Rame, Zinco, Silicio, Plastica, Silicone. Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).



Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.

Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

EN - DISMANTLING AND SCRAPPING

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures		Residual risks
 Electrical maintenance technician	 Safety footwear	 Protective helmet	 Suspended load hazard
	 Protective gloves		 Electrical hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter. Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping. Do not abandon the actuator/control unit in the environment. Disconnect the device from the power sources before starting the disassembly procedure. Observe the safety instructions. To disassemble the device from the window, carry out the assembly procedure in reverse order. Disassemble the device using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling. All materials used in the manufacture of this actuator/control unit are recyclable.

Make sure that the actuator/control unit, components, packaging, etc. are disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological re-use centre.







Device components: Steel, stainless steel, zamak, aluminium, copper, zinc, silicon, plastic, silicone.



This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). To dispose of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators correctly, the owner must deliver the product to special "separate collection centres" provided by the municipal authorities.

The crossed-out bin symbol on the label applied to the device indicates that the product complies with the waste electrical and electronic equipment regulations. Abandoning the device in the environment or disposing of it improperly is punishable by law.

FR - DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations		Risques résiduels
 Préposé à l'entretien électrique	 Chaussures de sécurité	 Casque de protection	 Charges suspendues
	 Gants de protection		 Risque de nature électrique

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.

La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.

L'opérateur/unité de commande ne peuvent pas être abandonnés dans l'environnement.

Avant de procéder au démontage, débrancher l'appareil des sources d'alimentation.

Respecter les consignes de sécurité.

Pour démonter l'appareil de la menuiserie, inverser les opérations de montage.

Démonter l'appareil en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'opérateur/unité de commande sont recyclables.

Il est recommandé de mettre au rebut l'opérateur/unité de commande, ses accessoires et son emballage conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.

Composants de l'appareil : Acier, Acier inox, Zamak, Aluminium, Cuivre, Zinc, Silicium, Plastique, Silicium.








Cet article relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).


Pour éliminer correctement les équipements électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, le propriétaire doit remettre l'article aux « centres de collecte sélective » appropriés mis en place par les administrations communales.

Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette de l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. L'abandon de l'équipement dans l'environnement ou sa mise au rebut abusive sont punis par la loi.







ES - DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones	Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento eléctrico	 Calzado de seguridad  Casco de protección	 Peligro cargas suspendidas  Peligro electricidad


Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.
 La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.
 El actuador/centralita no puede ser abandonado en el ambiente. Antes de comenzar las operaciones de desmontaje es necesario desconectar el equipo de las fuentes de alimentación.
 Respetar las instrucciones de seguridad.
 Para desmontar el aparato del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.
 Desmontar el aparato utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.
 Todos los materiales utilizados en la fabricación del actuador/centralita son reciclables.

Se recomienda desechar el actuador/centralita, los accesorios, embalajes y demás elementos en conformidad con los reglamentos locales sobre la materia y enviar lo que corresponda a un centro de reciclaje.
 Componentes del aparato: Acero, Acero inoxidable, Zamak, Aluminio, Cobre, Zinc, Silicio, Plástico, Silicona.
 Este producto pertenece al campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
 Para la eliminación correcta de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y de los acumuladores, el propietario debe entregar el producto en uno de los "centros de recogida selectiva" predispuestos por las administraciones municipales.
 El símbolo del contenedor tachado que figura en la etiqueta aplicada al aparato indica la conformidad del producto a la normativa sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono del aparato en el ambiente o la eliminación ilegal del aparato son punidos por la ley.







DE - DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA	Restrisiken
 Wartungselektriker	 Sicherheitsschuhe  Schutzhelm  Schutzhandschuhe	 Gefahr durch schwebende Last  Elektrische Gefährdung

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.
 Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.
 Der Antrieb/die Steuereinheit darf nicht in der Umwelt verbleiben. Vor Beginn der Demontage muss die Ausrüstung von den Versorgungsquellen getrennt werden.
 Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.
 Um das Gerät aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.
 Das Gerät mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.
 Alle für den Bau der Antrieb/die Steuereinheit eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Die Antrieb/die Steuereinheit selbst sowie Zubehör, Verpackung usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.
 Bestandteile des Geräts: Stahl, Edelstahl, Zamak, Aluminium, Kupfer, Zink, Silizium, Kunststoff, Silikon.
 Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).
 Für eine korrekte Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte, der Batterien und der Akkus muss der Eigentümer das Produkt bei den hierfür vorgesehenen, von den Gemeindeverwaltungen vorgesehenen „Wertstoffhöfen“ abgegeben werden.
 Das auf dem Etikett des Geräts angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt die Bestimmungen über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt. Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts werden gesetzlich geahndet.

RU - ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ	Остаточные риски
 Наладчик-электрик	 Защитная обувь  Защитные перчатки  Защитная каска	 Опасность подвешенных грузов  Опасность поражения электрическим током

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.
 Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.
 Привод/пульт управления нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.
 Перед тем как приступить к работам по демонтажу, необходимо отсоединить оборудование от источников питания.
 Соблюдайте правила техники безопасности.
 Для демонтажа прибора с оконного блока выполните в обратном порядке операции по его монтажу.
 Демонтируйте прибор, используя надлежащее оборудование, и отделите части, подлежащие утилизации или вторичной переработке.
 Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.
 Рекомендуется, чтобы сам привод/пульт управления принадлежности,

упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулирующими правила утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.
 Материалы, входящие в состав прибора: сталь, нержавеющая сталь, сплав ЦАМ, алюминий, медь, цинк, кремний, пластик, силикон.
 Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).
 Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти.
 Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.